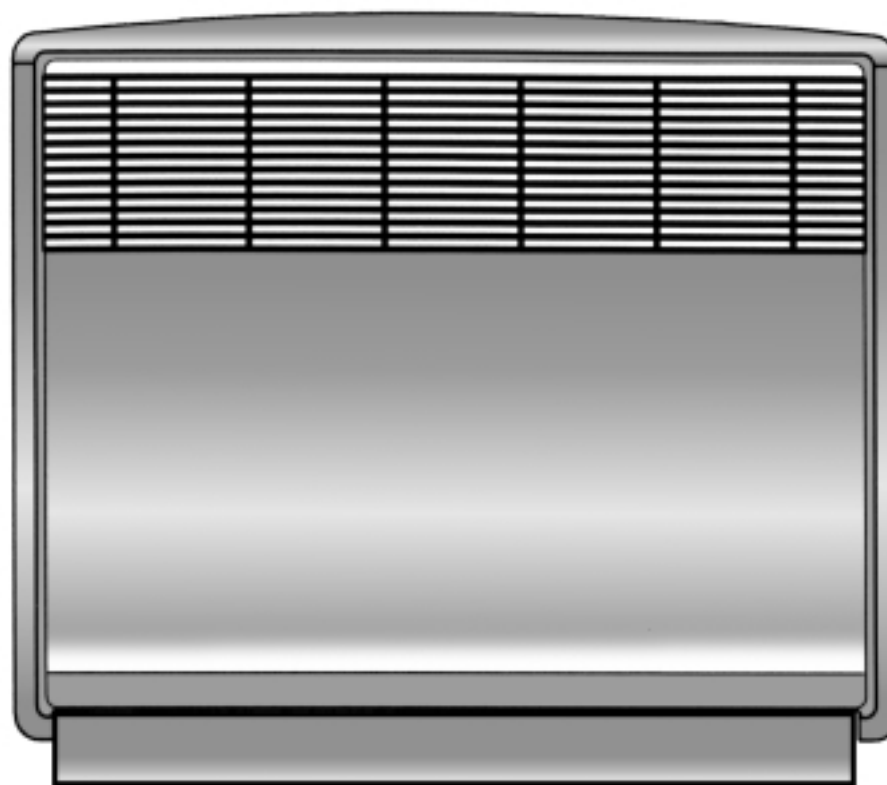


Single



OLIMPIA SPLENDID



Climatizzatore

Istruzioni
per l'installazione,
uso e manutenzione

Climatiseur

Instructions
pour l'installation,
l'emploi et l'entretien

Air Conditioner

Instructions
for installation,
use and maintenance

Klimagerät

Handbuch
für Installation,
Gebrauch und Wartung

Climatizador

Instrucciones
para la instalación,
uso y mantenimiento

Airconditioner

Aanwijzingen
voor de installatie,
het gebruik en het onderhoud

Grazie

per la fiducia.

Avete acquistato uno dei migliori
climatizzatori del mercato.

Le istruzioni di questo fascicolo

vi permettono di utilizzare al

meglio il vostro apparecchio

e di godere un'estate fresca

e confortevole, e del benessere

che meritate.

Merci

pour la confiance

que vous nous avez accordé.

Vous avez acheté

un des meilleurs climatiseurs se

trouvant sur le marché.

Les instructions données dans

ce fascicule vous permettront

d'utiliser au mieux votre appareil

et de jouir d'un été frais et

confortable, avec tout le bien être

que vous méritez.

Thank you

for your trust and confidence.

You have bought one of the best
air conditioners available today.

Follow the instructions given in

this booklet to obtain the very

best performance from your air
conditioner and to enjoy a fresh,

comfortable Summer

in complete well-being.

Wir danken

für Ihr Vertrauen.

Sie haben eine der besten

Klimaanlagen erworben, die der

Markt zur Zeit bietet.

Die Anleitungen

im vorliegenden Handbuch helfen

Ihnen beim sachgemäßen Einsatz

des Gerätes, damit Sie den

Sommer angenehm gekühlt

und wohlverdient behaglich

verbringen.

Gracias

por la confianza

demostrada.

Vd. acaba de comprar uno

de los mejores climatizadores

existentes en el mercado.

Las instrucciones del presente

manual le permitirán utilizar

de la mejor manera su aparato

y disfrutar de un verano fresco

y confortable, y del bienestar

que Vd. se merece.

Hartelijk dank

voor uw vertrouwen.

U heeft één van de meest

betrouwbare

airconditioners gekocht

die er op de markt is.

Dankzij de aanwijzingen

die in deze handleiding staan

kunt u uw apparaat op de

meest geschikte manier

gebruiken en van een koele

en aangename zomer en van

een welverdiend comfort

genieten.

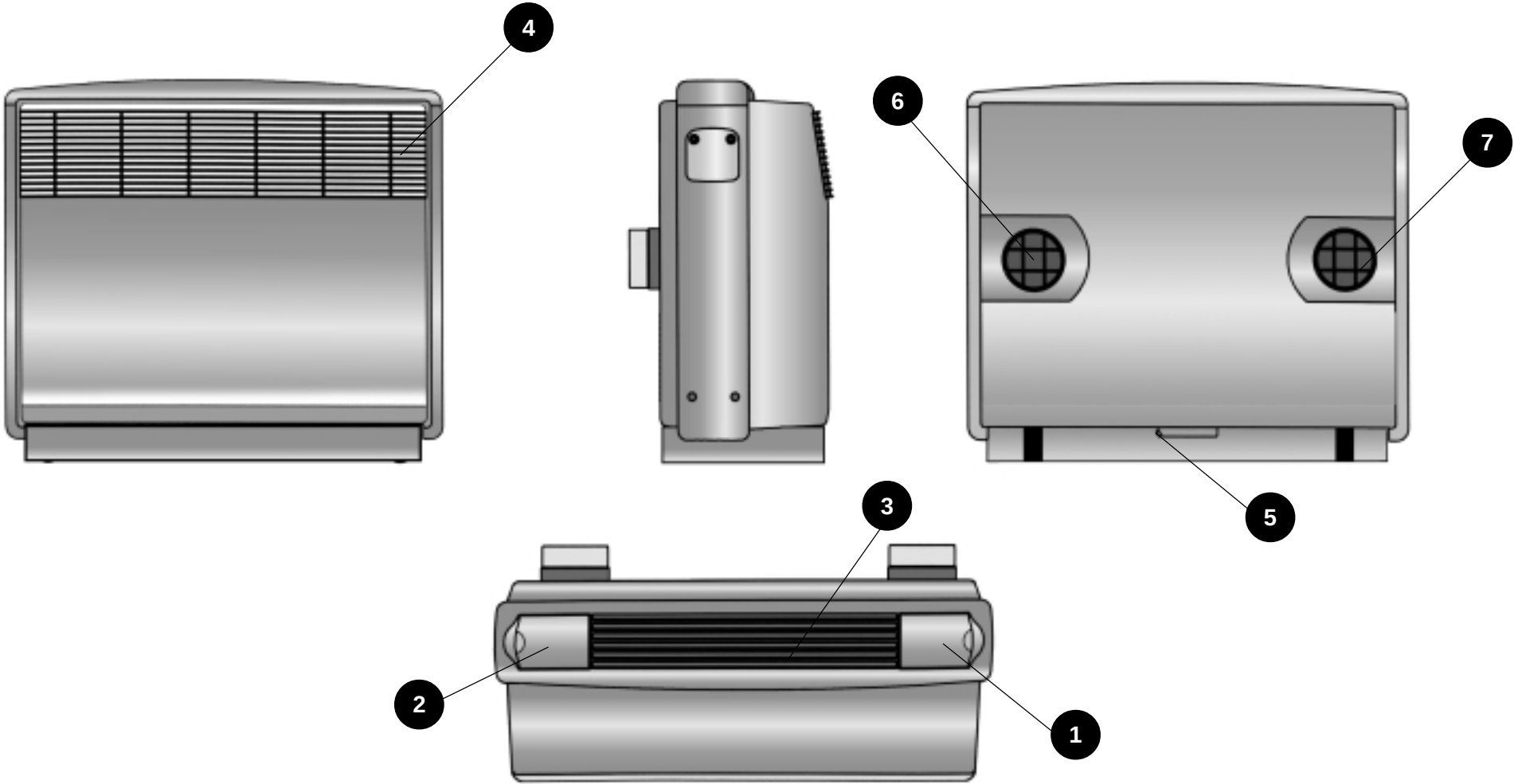
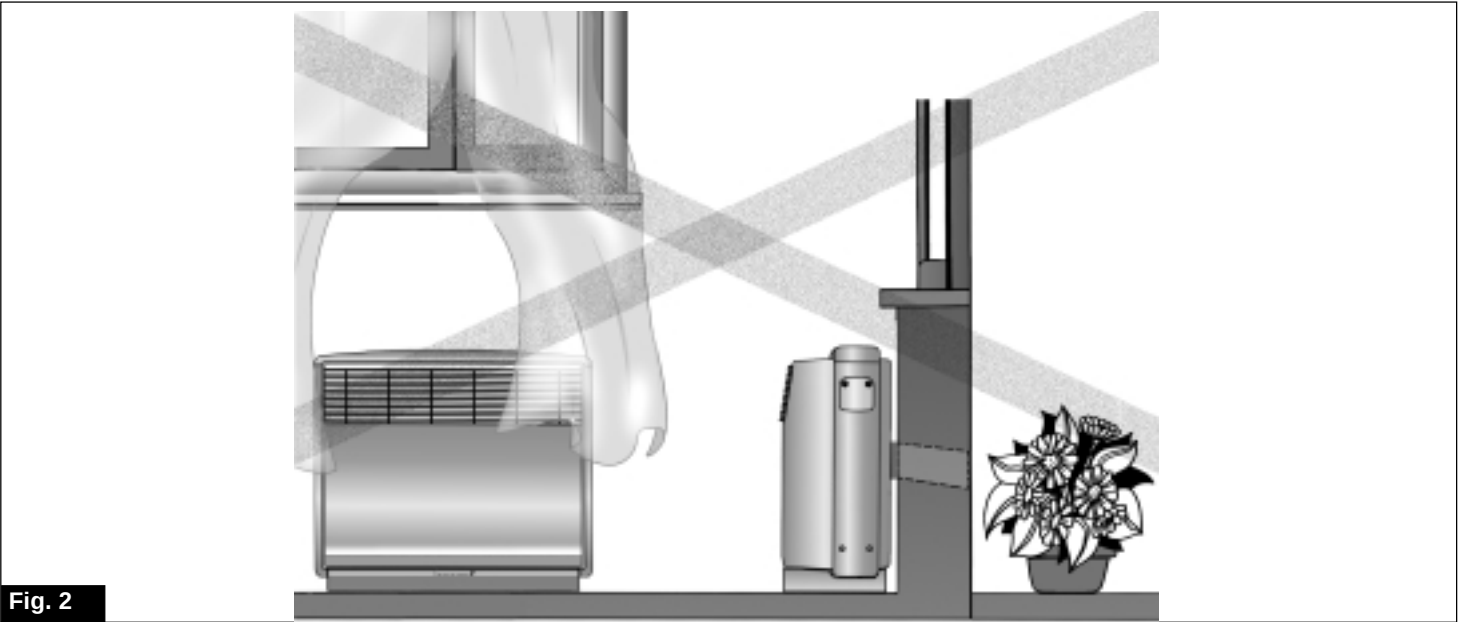
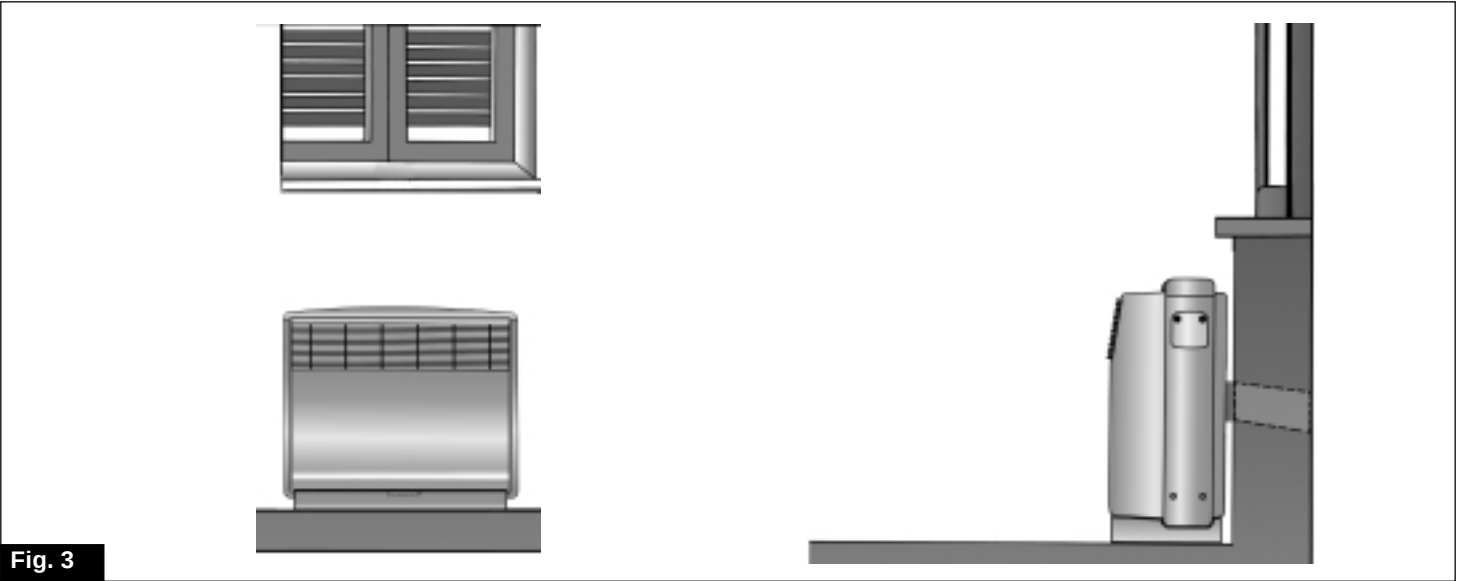


Fig. 1

IDENTIFICAZIONE DELLE PARTI	IDENTIFICATION DES COMPOSANTS	NAME OF THE PARTS	IDENTIFIKATION DER BAUTEILE	IDENTIFICACION DE LAS PARTES	IDENTIFICATIE VAN DE ONDERDELEN
1 - Pannello comandi.	1 - Tableau de commande.	1 - Control panel.	1 - Schaltblende.	1 - Panel de mandos.	1 - Bedieningspaneel.
2 - Termostato.	2 - Thermostat.	2 - Thermostat.	2 - Thermostat.	2 - Termostato.	2 - Thermostaatknop.
3 - Griglia di uscita dell'aria.	3 - Grille d'évacuation de l'air.	3 - Air outlet grille.	3 - Luftablaßgitter.	3 - Rejilla de salida del aire.	3 - Luchtuitlaatrooster.
4 - Filtro dell'aria con griglia.	4 - Filtre de l'air avec grille.	4 - Air filter with grille.	4 - Luftfilter mit Gitter.	4 - Filtro del aire con rejilla.	4 - Luchtfilter met rooster.
5 - Tappo per svuotamento dell'acqua di condensa.	5 - Bouchon pour le vidage de l'eau de condensation.	5 - Plug for draining condensation water.	5 - Kondenswasser-Abläßschraube.	5 - tapón para vaciado del agua de condensación.	5 - Dop voor het aftappen van het condenswater.
6 - Entrata dell'aria esterna.	6 - Entrée de l'air externe.	6 - External air inlet.	6 - Außenlufteingang.	6 - Entrada del aire exterior.	6 - Buitenluchtinlaat.
7 - Uscita dell'aria esterna.	7 - Sortie de l'air externe.	7 - External air outlet.	7 - Außenluftausgang.	7 - Salida del aire exterior.	7 - Buitenluchtuitlaat.



Montaggio scorretto	Montage non correct	Incorrect assembly	Falsche Montage	Montaje incorrecto	Onjuiste montage
---------------------	---------------------	--------------------	-----------------	--------------------	------------------



Montaggio corretto	Montage correct	Correct assembly	Richtige Montage	Montaje correcto	Juiste montage
--------------------	-----------------	------------------	------------------	------------------	----------------

AVVERTENZE

• Assicuratevi che tende o altri oggetti non ostruiscano il filtro di aspirazione (fig 1 - 4).

• Collegare il climatizzatore solo a prese dotate di messa a terra;

• L'efficienza del climatizzatore è garantita da una pulizia effettuata annualmente da un Centro di assistenza.

• Il climatizzatore non deve essere utilizzato in locali adibiti a lavanderia.

• Installare il climatizzatore solo in locali asciutti (protezione IP 10).

• Il climatizzatore non deve essere messo in funzione in presenza di materiali, vapori o liquidi pericolosi.

Attenzione!
Pericolo di esplosione o incendio.

• Installare il climatizzatore su superfici piane.

• Se si decide di non utilizzare più il climatizzatore si raccomanda di staccare la spina dalla presa di corrente e tagliare il cavo di alimentazione. Si raccomanda inoltre di rendere innocue le parti che possono costituire pericolo per i bambini, che potrebbero essere indotti a giocare con esse.

Attenzione!
Questo prodotto contiene gas refrigerante R-410A con caratteristiche di ODP=0 (potenziale impoverimento ozono). Alla fine del suo utilizzo deve essere consegnato agli appositi centri di raccolta. Chiedere informazioni ai servizi di gestione della nettezza urbana del vostro comune.

MISE EN GARDE

• Contrôlez qu'aucun obstacle ne gêne le filtre d'aspiration (dessin 1 - 4).

• Brancher le climatiseur à des prises équipées de mise à la terre uniquement;

• Un nettoyage effectué tous les ans par un Centre SAV garantit le bon fonctionnement du climatiseur.

• Le climatiseur ne doit pas être utilisé dans des locaux servant de buanderie.

• Installer le climatiseur uniquement dans des locaux secs (protection IP 10).

• Le climatiseur ne doit pas mis en marche en présence de matériaux, vapeurs ou liquides dangereux.

Attention!
Danger d'explosion ou d'incendie.

• Installer le climatiseur sur des surfaces planes.

• Si vous décidez de ne plus utiliser le climatiseur, vous devez débrancher la fiche de la prise de courant et couper le câble d'alimentation. De plus, il est recommandé de rendre inoffensives les parties pouvant constituer un danger pour les enfants qui pourraient être tentés de jouer avec.

Attention!
Cet appareil contient du gaz réfrigérant R-410A classé ODP = 0 (appauvrissement potentiel de la couche d'ozone). A la fin de son utilisation, il doit être remis à un centre de traitement spécialisé. Renseignez-vous auprès du service de voirie de votre mairie.

WARNING

• Make sure curtains or other objects are not obstructing the suction filter (Figs. 1-4).

• Always connect the air conditioner to a grounded socket.

• To assure maximum efficiency of your air conditioner have it cleaned once a year by a Service Center.

• The air conditioner must not be used in laundries.

• The air conditioner must be installed in a dry place only (protection rating IP10).

• Never start the air conditioner in areas containing hazardous materials, vapors or liquids.

Warning!
Danger of explosion or fire.

• Always install the conditioner on a flat surface.

• If you decide not to use the air conditioner any longer, pull the plug out of the socket and cut the power cable. Any parts of the appliance that could be a source of danger, in particular for children who may be tempted to play with these, must be rendered harmless.

Attention!
This product contains R-410A refrigerant with O.D.P. = 0 (Ozone Depletion Potential). When the refrigerant has to be disposed of it must be handed over to the specialised centres. Ask your local waste collection centre for information.

WICHTIGER HINWEIS

• Sicherstellen, daß sich der Ansaugfilter nicht zu nahe bei Vorhängen oder anderen behindernden Gegenständen befindet (Abb. 1-4).

• Die Klimaanlage darf nur an Steckbuchsen mit Schutzleiter angeschlossen werden.

• Zur Erhaltung der Betriebstüchtigkeit der Klimaanlage ist eine jährliche Reinigung durch einen technischen Kundendienst erforderlich.

• Die Klimaanlage darf nicht in Waschräumen installiert werden.

• Die Klimaanlage darf nur in trockenen Räumen installiert werden (Schutzgrad IP 10).

• Die Klimaanlage darf in Gegenwart von gefährlichen Materialien, Dämpfen oder Flüssigkeiten nicht in Betrieb genommen werden.

Achtung!
Explosions- oder Brandgefahr.

• Die Klimaanlage ist auf glatter Oberfläche aufzustellen.

• Wird die Klimaanlage außer Betrieb genommen, muß der Stecker gezogen und das Versorgungskabel abgetrennt werden. Außerdem müssen jene Teile, die für Kinder Gefahrenquellen darstellen, unschädlich gemacht werden. Sie dürfen nicht als Spielzeug verwendet werden.

Achtung!
Dieses Produkt enthält Kältemittel R-410A mit den Eigenschaften ODP=0 (Ozonzerhungspotential). Wenn es nicht mehr verwendet wird, ist es an die zuständigen Sammelstellen auszuliefern. Informationen können bei der Straßenreinigungsverwaltung Ihrer Gemeinde eingeholt werden.

ADVERTENCIAS

• Asegúrense de que cortinas u otros objetos no obstruyan el filtro de aspiración (fig. 1 - 4).

• Conectar el climatizador sólo en tomas con protección de tierra.

• La eficiencia del climatizador está garantizada por una limpieza efectuada anualmente en un Centro de asistencia.

• El climatizador no tiene que ser utilizado en locales destinados a lavandería.

• Instalar el climatizador sólo en locales secos (protección IP 10).

• El climatizador no tiene que ser puesto en funcionamiento en presencia de materiales, vapores o líquidos peligrosos.

Atención!
Peligro de explosión o incendio

• Instalar el climatizador en una superficie plana.

• Si se decide no utilizar más el climatizador se recomienda desenchufar el aparato de la toma de corriente y cortar el cable de alimentación. Se recomienda además volver inocuas las piezas que puedan constituir peligro para los niños, que podrían ser inducidos a jugar con las mismas.

¡Atención!
Este producto contiene gas refrigerante R-410A con características de ODP=0 (potencial de empobrecimiento del ozono). Cuando ya no se utilice el aparato, deberá entregarse a los específicos centros de recogida. Soliciten informaciones a los servicios de gestión de la limpieza urbana de su ayuntamiento.

BELANGRIJKE AANWIJZINGEN

• Verzeker u ervan dat gordijnen of andere voorwerpen geen belemmering vormen voor het aanzuigfilter (fig. 1 - 4).

• Sluit de airconditioner alleen aan op geaarde stopcontacten.

• De goede werking van de airconditioner wordt gegarandeerd door een jaarlijkse reiniging door een Servicedienst.

• De airconditioner mag niet in vertrekken gebruikt worden die als wasruimte dienen.

• Installeer de airconditioner uitsluitend in droge vertrekken (IP beschermingsgraad 10).

• De airconditioner mag niet in werking gesteld worden als er gevaarlijk materiaal, dampen of vloeistoffen in de buurt zijn.

Let op!
Ontploffings- of brandgevaar.

• Zet de airconditioner op een vlakke ondergrond.

• Als u de airconditioner niet meer gebruikt dan adviseren wij u eerst de stekker uit het stopcontact te halen en het elektrische snoer door te knippen. Wij adviseren u verder de delen die gevaarlijk kunnen zijn voor kinderen die er mee kunnen gaan spelen onschadelijk te maken.

Let op!
Dit produkt bevat het ecologische koelmiddel (gas) R-410A met een ODP-karakteristiek (potentiële ozonafbraak) = 0. Na gebruik dient dit bij de betreffende instanties te worden ingeleverd. Informeer bij de reinigingsdienst in uw gemeente.

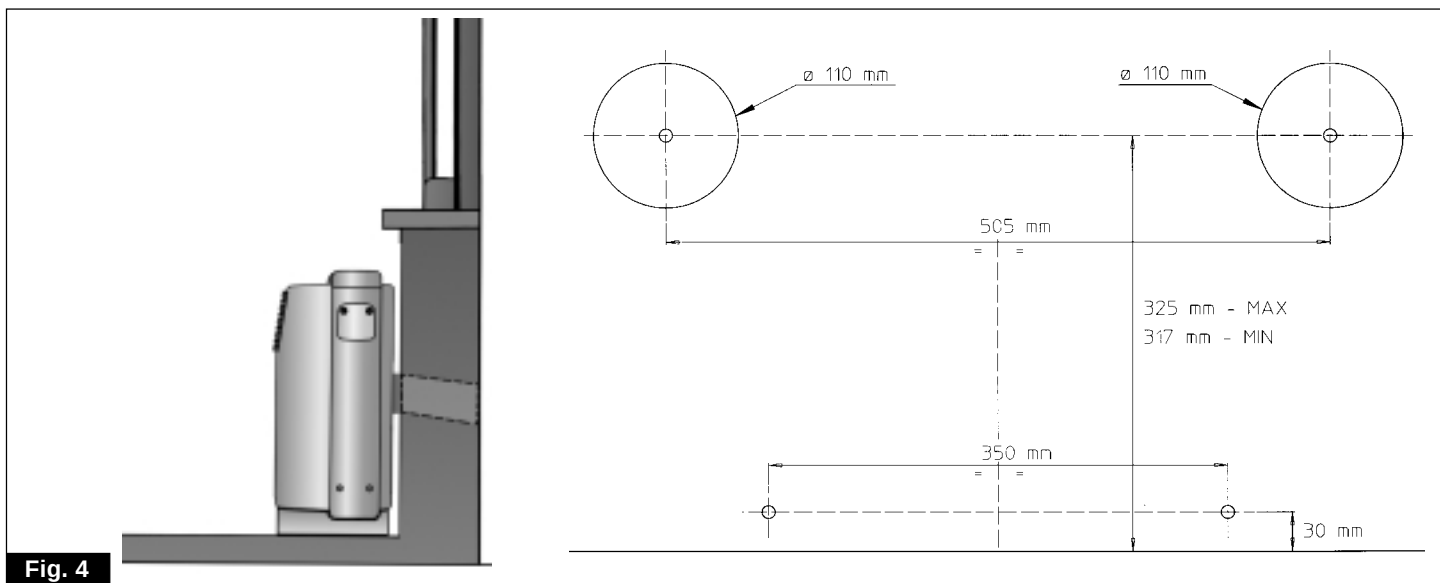


Fig. 4

INSTALLAZIONE

Le dimensioni dell'ambiente nel quale intendete installare l'apparecchio devono essere adeguate alla potenza frigorifera dello stesso. Vi consigliamo di eseguire o di far eseguire una precisa stima dei carichi termici con i dati relativi alle normative in vigore.

La posizione del climatizzatore deve essere scelta a ridosso di una parete comunicante con l'esterno. Per ottenere una corretta distribuzione dell'aria è opportuno che l'apparecchio sia relativamente al centro della parete ma comunque lontano da zone in cui le correnti d'aria possono infastidire la persona presenti nel locale (nelle camere da letto, per esempio, è sconsigliabile porre l'apparecchio con il lancio dell'aria direzionato contro il letto).

AVVERTENZA: Una volta individuata la corretta posizione per l'installazione, occorre verificare che nei punti dove avete intenzione di praticare i fori per la ripresa e l'espulsione dell'aria, non vi siano strutture o impianti (travi, pilastri, tubazioni idrauliche, cavi elettrici ecc.) che impediscano l'esecuzione degli stessi. Controllare

INSTALLATION

Les dimensions de la pièce dans laquelle vous avez l'intention d'installer l'appareil doivent être adéquates à la puissance frigorifique de celui-ci. Il est conseillé d'exécuter, ou de faire exécuter, une estimation précise des charges thermiques avec les données relatives aux normes en vigueur.

La position du climatiseur doit être choisie contre un mur communiquant avec l'extérieur. Pour une distribution uniforme de l'air, il est opportun que l'appareil soit posé au centre du mur loin de zones où les courants d'air pourraient gêner les personnes présentes dans la pièce (dans la chambre à coucher par exemple, il est conseillé de ne pas poser l'appareil avec le jet d'air orienté directement vers le chevet du lit).

MISE EN GARDE: Une fois repéré le lieu pour la pose, vérifiez si aux endroits où vous avez l'intention de percer des trous pour l'admission et l'expulsion de l'air, il n'y a pas de structures ou d'installations (poutres, pilastres, tuyauteries hydrauliques, câbles électriques, etc.) qui pourraient empêcher le percement des trous. Contrôlez aussi s'il n'y a pas d'obstacles à

INSTALLATION

The size of the room where you are going to install the appliance must be suitable for its cooling capacity. We suggest calculating the thermal loads accurately using the data taken from the current standards.

The air conditioner should be placed against an outside wall. To have correct distribution of the air the appliance should be in the centre of the wall and far away from areas where draughts could be a nuisance to the people inside the room (in the bedroom, for instance, we advise against placing the appliance where the air is directed towards the beds).

CAUTION: Once you have found the best place to install your air conditioner, check that where you are going to drill the holes for air there are no structures, etc. (beams, pillars, water pipes, electrical wires, etc.). Also check there are no obstacles on the outside of the wall that would prevent optimum circulation of air (trees, panels, sun canopies, leaves, etc.).

INSTALLATION

1) Position the drilling template against the wall so the bottom part

INSTALLATION

Das Gerät ist in einem für seine Kühlleistung angemessenen Raum zu installieren. Es empfiehlt sich, eine genaue Bewertung der Wärmebelastung auf der Grundlage der nach geltender Norm vorgeschriebenen Daten anstellen zu lassen.

Die Klimaanlage ist an einer Außenwand aufzustellen. Das Gerät sollte zur Gewährleistung einer korrekten Luftverteilung in der Mitte der Wand und auf jeden Fall an einem Platz aufgestellt werden, an dem der Luftstrom nicht unangenehm wirkt (in Schlafzimmern ist beispielsweise zu vermeiden, daß die Luft direkt auf die Betten bläst).

HINWEIS: Nach Wahl des Installationsplatzes ist zu überprüfen, ob im Bereich der vorgesehenen Bohrlöcher für den Lufteingang und Luftausgang in der Mauer Tragstrukturen (Balken, Pfeiler), oder aber Hydraulikrohre, elektrische Kabel usw. verlegt sind. In diesem Fall kann die Wand nicht durchbohrt werden. Desweiteren ist sicherzustellen, daß im Freien auf der Außenseite der Wand die Luft einwandfrei zirkulieren kann und der

INSTALACIÓN

Las dimensiones del ambiente en el cual desean instalar el aparato deben ser adecuadas a la potencia frigorífica del mismo. Les aconsejamos efectuar, o mandar efectuar a terceros, una valoración precisa de las cargas térmicas con los datos relativos a las normativas en vigor.

La posición del climatizador debe elegirse en una pared que comunique con el exterior. Para obtener una correcta distribución del aire es conveniente que el aparato esté relativamente en el centro de la pared y alejado de zonas en las que las corrientes de aire puedan molestar a las personas presentes en el local (en los dormitorios por ejemplo, se desaconseja colocar el aparato con el flujo de aire dirigido hacia la cama.)

ADVERTENCIA: Una vez encontrada la correcta posición para la instalación, comprueben que en los puntos donde desean practicar los orificios para la toma y expulsión del aire, no hayan estructuras o instalaciones (travesaños, pilares, tuberías hidráulicas, cables eléctricos, etc.) que impidan la realización de los mismos. Asimismo comprueben que no

INSTALLATIE

De afmetingen van de ruimte waarin u van plan bent om het apparaat te installeren moeten geschikt zijn met het oog op het koelvermogen van het apparaat. Wij adviseren u om een nauwkeurige schatting van de thermische belasting te verrichten of te laten verrichten op basis van de gegevens met betrekking tot de geldende normgevingen.

De airconditioner dient tegen een muur aan geplaatst te worden die in verbinding staat met buiten. Om een juiste verspreiding van de lucht te krijgen is het verstandig om het apparaat relatief in het midden van de muur te plaatsen maar in ieder geval uit de buurt van plaatsen waarop de luchtstromen de personen die zich in het vertrek bevinden kunnen hinderen (in de slaapkamers wordt bijvoorbeeld afgeraden om het apparaat met de luchtstroom op de bedden gericht te plaatsen).

WAARSCHUWING: Zodra de juiste plaats voor de installatie bepaald is dient gecontroleerd te worden of er op de punten waar u van plan bent om de gaten voor de luchtinlaat en -uitlaat in de

lare anche che non vi siano ostacoli all'esterno della parete che impediscano un'ottimale circolazione dell'aria (piante, pannelli, tende esterne, foglie ecc.).

OPERAZIONI PER L'INSTALLAZIONE

1) Collocare la dima di foratura contro la parete facendo attenzione che la parte inferiore coincida con il pavimento.

2) Tracciare con molta cura il centro dei fori da praticare.

3) Eseguire il foro guida di centratura con una punta di diametro corrispondente alla punta pilota della carotatrice (o fresa).

AVVERTENZA: Questo foro come quello successivo di diametro 110 mm deve essere eseguito con una leggera inclinazione verso l'esterno (vedi disegno) per impedire eventuali rientri di condensa o di acqua.

4) Mediante la punta fresa realizzare i due fori di diametro 110 mm.

5) Se si desidera ancorare al muro il climatizzatore eseguire i fori indicati nella parte inferiore della dima.

6) Infilare nei fori Ø 110 mm i tubi in plastica dati in dotazione con il climatizzatore. **La loro lunghezza deve essere di 50 mm inferiore a quella della parete.** Per tagliare il tubo è sufficiente utilizzare un normale seghetto.

7) Fissare le flange interne mediante 4 tasselli diametro 6 facendo attenzione che i due fori di fissaggio restino in posizione orizzontale. La parte più profonda della flangia deve essere inserita nel foro del muro.

l'extérieur du mur qui pourraient gêner la circulation de l'air (plantes, panneaux, stores externes, feuillage, etc.).

POSE

1) Placez le gabarit de perçage contre le mur en veillant à ce que la partie inférieure du gabarit coïncide avec le sol.

2) Tracez soigneusement le milieu des trous à percer.

3) Percez le trou guide de centrage avec une mèche d'un diamètre correspondant à la mèche de la fraise.

MISE EN GARDE: Ce trou comme le suivant d'un diamètre de 110 mm, doit être exécuté avec une légère inclinaison vers l'extérieur (cfr. dessin) afin de prévenir toute pénétration de condensation ou d'eau.

4) A l'aide d'une fraise, percez deux trous de 110 mm de diamètre.

5) Pour une fixation murale du climatiseur, percez les trous indiqués dans la partie inférieure du gabarit.

6) Enfilez les tubes en plastique fournis en dotation avec le climatiseur dans les trous Ø 110 mm. **Leur longueur doit être inférieure de 50 mm par rapport à celle du mur.** Le tube se coupe facilement avec une scie normale.

7) Fixez les brides avec les 4 vis Ø 6 mm en veillant à ce que les deux trous de fixation restent en position horizontale. La partie plus profonde de la bride est celle qui doit être introduite dans le trou du mur.

coincides with the floor.

2) Very carefully mark the centre of the holes you are going to drill.

3) Drill the centre guide hole with a bit whose diameter is as big as that of the corer or cutter.

ATTENTION: This hole, like the next one with a 110 mm diameter, must be made so it slants slightly outwards (see drawing) to prevent any condensation or water from getting inside.

4) With the cutter make two 110 mm-diameter holes

5) If you want to anchor the air conditioner to the wall, drill the holes indicated on the bottom of the template.

6) Put the plastic pipes, supplied with the air conditioner, through the 110-mm D holes. **They must be 50 mm shorter than the wall.** An ordinary saw can be used to cut the pipe.

7) Fix the flanges with 4 x 6 diameter Rawlplugs, making sure that the two holes used for fixing are horizontal. The deepest part of the flange must be inserted inside the hole on the wall.

Luftstrom nicht durch Bäume, Paneele, Markisen usw. behindert ist.

MONTAGEVORGANG

1) Die Bohrschablone an der Wand so ansetzen, daß der untere Teil den Boden berührt.

2) Auf der Wand den Mittelpunkt und den äußeren Rand der auszuführenden Bohrlöcher genau markieren.

3) Das Zentrierungsloch mit einem Bohrer ausführen, dessen Durchmesser jenem der Spitze eines Kernbohrers (oder einer Fräse) entspricht.

HINWEIS: Diese und auch die darauffolgende größere Bohrung (mit einem Durchmesser von 110 mm) müssen eine leichte Neigung nach außen aufweisen (vgl. hierzu die Zeichnung), um den Rückfluß von Kondenswasser oder Wasser zu vermeiden.

4) Mit dem Kernbohrer oder der Fräse die Löcher mit 110 mm Durchmesser in die Wand bohren.

5) Soll das Gerät an der Wand befestigt werden, sind unter Verwendung der Bohrschablone die unteren Löcher für die Mauerdübel in die Wand zu bohren.

6) Die der Klimaanlage beigestellten Kunststoffrohre in die Bohrungen D. 110 mm einfügen. **Diese Rohre müssen 50 mm kürzer als die Wand sein.** Zum Zuschneiden der Rohre kann eine normale Handsäge verwendet werden.

7) Die Flansche mit 4 Dübeln Durchmesser 6 befestigen und dabei aufpassen, dass die beiden Befestigungsbohrungen in waagerechter Stellung bleiben. Das tiefste Teil des Flansches muß in die Wandbohrung eingefügt werden.

hayán obstáculos en el exterior de la pared que impidan una óptima circulación del aire (plantas, paneles, toldos exteriores, hojas, etc.).

OPERACIONES PARA LA INSTALACIÓN

1) Coloquen la plantilla de taladrado contra la pared, de modo que la parte inferior de la plantilla coincida con el pavimento.

2) Tracen con mucho cuidado el centro de los orificios que se han de realizar.

3) Hagan el orificio guía de centrado con una broca cuyo diámetro coincida con la broca piloto de la broca perforadora (o fresa).

ADVERTENCIA: Este orificio, así como el sucesivo de 110 mm. de diámetro, debe realizarse con una ligera inclinación hacia el exterior (véase dibujo) para impedir posibles entradas de condensación o de agua.

4) Mediante la broca perforadora realicen los dos orificios de 110 mm. de diámetro.

5) Si desean instalar el climatizador en la pared, realicen los orificios indicados en la parte inferior de la plantilla.

6) Introduzcan en los orificios Ø 110 mm. los tubos de plástico proporcionados en dotación con el climatizador. **Su longitud debe ser 50 mm. inferior a la longitud de la pared.** Para cortar el tubo es suficiente utilizar una sierra normal.

7) Fijen las bridas mediante 4 tacos de 6 mm. de diámetro prestando atención a que los dos orificios de fijación permanezcan en posición horizontal. La parte más profunda de la brida ha de introducirse en el orificio de la pared.

muur te boren geen constructies of installaties zijn (balken, pilaren, waterleidingen, elektrische kabels enz.) waardoor de gaten niet geboord kunnen worden. Controleer eveneens of er geen obstakels aan de buitenkant van de muur zijn die een optimale luchtcirculatie verhinderen (planten, panelen, buitenzonwering, bladeren enz.).

HANDELINGEN OM DE INSTALLATIE TOT STAND TE BRENGEN

1) Houd de boormal zodanig tegen de muur aan dat de onderkant goed zit ten opzichte van de vloer.

2) Teken uiterst zorgvuldig het midden af van de gaten die geboord moeten worden.

3) Boor het middelste gat dat als uitgangspunt dient met een boor met een diameter die gelijk is aan de voorboor van de kernboormachine (of frees).

WAARSCHUWING: Dit gat en het volgende gat met een diameter van 110 mm moet met een lichte neiging naar buiten geboord worden (zie tekening) om te voorkomen dat de condens of het water eventueel terugstroomt.

4) Boor met de kernboormachine twee gaten met een diameter van 110 mm in de muur.

5) Als u de airconditioner aan de muur wilt bevestigen boor dan de aangegeven gaten in de onderkant van de mal.

6) Steek de plastic pijpen die bij de airconditioner geleverd worden in de gaten Ø 110 mm. **De lengte van de pijpen moet 50 mm korter zijn dan de lengte van de wand.** Om de pijp in te korten kunt u een gewone zaag gebruiken.

7) Bevestig de flenzen met 4 pluggen diameter 6 waarbij u erop moet letten dat de beide bevestigingsgaten horizontaal blijven zitten. Het diepste gedeelte van de flens moet in het gat in de muur geplaatst worden.

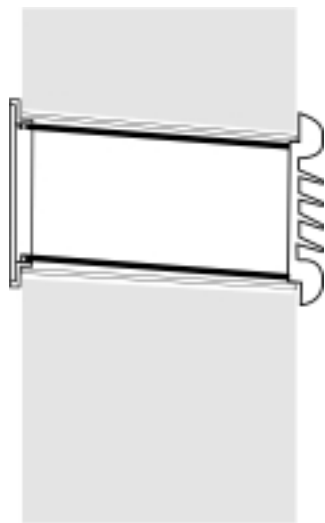


Fig. 5

8) Posizionare le griglie esterne agendo nel modo seguente:

- Impugnate con una mano le due cinghie in gomma collegate alla griglia.
- Ripiegate su se stesse le griglie esterne impugnandole con la mano libera nella parte di ripiegatura introducendo le dita all'interno delle singole alette (fig. 6).
- Introducete il braccio nel tubo sino a far sporgere completamente la griglia all'esterno.
- Lasciate riaprire la griglia facendo attenzione a trattenere le dita all'interno delle alette.
- Ruotate la griglia sino a quando le alette sono ben orizzontali e con l'inclinazione rivolta verso l'esterno (fig. 7).
- Tirate verso di Voi la griglia.
- Tendete le cinghie elastiche ed assicuratele ai due perni della flangia interna.
- Tagliate la parte di cinghia in eccedenza.

AVVERTENZA: Nel caso in cui la griglia esterna sia accessibile alle persone, per evitare i pericoli conseguenti ad una sua rimozione (possibilità di introdurre le braccia nei condotti sino a toccare

8) Montez les grilles externes en procédant de la façon suivante :

- Saisissez avec une main les deux courroies en caoutchouc reliées à la grille.
- Repliez les grilles externes sur elles-mêmes en les saisissant avec la main libre dans la partie pliée et en introduisant les doigts à l'intérieur de chaque ailette (des. 6).
- Introduisez le bras dans le tube jusqu'à ce que la grille se trouve complètement à l'extérieur.
- Laissez la grille se déplier en veillant à laisser les doigts dans les ailettes.
- Tournez la grille jusqu'à ce que les ailettes soient bien horizontales et l'inclinaison orientée vers l'extérieur (des. 7).
- Tirez la grille vers vous.
- Tendez les courroies élastiques et fixez-les aux deux pivots de la bride interne.
- Coupez la section de courroie en trop.

MISE EN GARDE: Si la grille externe est accessible aux personnes et afin d'éviter les dangers liés à un éventuel démontage (possibilité d'introduire les bras dans les conduits jusqu'à toucher les parties internes en mouvement ou sous tension), il est absolument indispensable de fixer la grille avec 4 vis Ø 6 mm.



Fig. 6

8) Position the external grilles as follows:

- with one hand take hold of the two rubber belts connected to the grille.
- bend the external grilles in half, holding the folded part with your free hand and put your fingers inside the flaps (fig. 6).
- Push the arm of the pipe inside until the grille comes right out.
- Let the grille open again, keeping your fingers inside the flaps.
- Turn the grille until the flaps are horizontal, slanting towards the outside (fig. 7).
- Pull the grille towards you.
- Tighten the elastic belts and secure them to the inside flange's two pins.
- Cut off the excess part of the belt.

WARNING: If the external grille can be accessed by people and to avoid hazards if it is removed (you can put your arm in the pipe and touch the moving or live parts) it is essential to fix it to the wall with 4 x 6 mm diameter Rawlplugs.

8) Die Aussengitter sind folgendermaßen anzubringen:

- Mit einer Hand die an dem Gitter angebrachten Gummiriemen greifen.
- Die Aussengitter zusammendrücken, indem sie mit der freien Hand am gebogenen Teil gegriffen und die Finger in die einzelnen Rippen gesteckt werden (Abb. 6). Den Arm in das Rohr einführen, bis das Gitter aussen übersteht.
- Das Gitter wiederauseinanderklappen und die Finger dabei in den Rippen lassen.
- Das Gitter drehen, bis die Rippen waagrecht ausgerichtet und nach aussen geneigt sind (Abb. 7).
- Das Gitter zu sich hin ziehen.
- Die Gummiriemen spannen und an den zwei Zapfen an dem Innenflansch befestigen.
- Das zu lange Gummiriementeil abschneiden.

ACHTUNG: Falls das Aussengitter Personen zugänglich ist, muss es auf jeden Fall mit 4 Dübeln Durchmesser 6 mm festgeschraubt werden, damit keine Gefährdung durch das eventuelle Entfernen des Gitters möglich ist (dabei entferntem Gitter ein Arm in die Öffnung gesteckt werden könnte und sich bewegende oder unter Spannung stehende Teile berührt werden könnten).

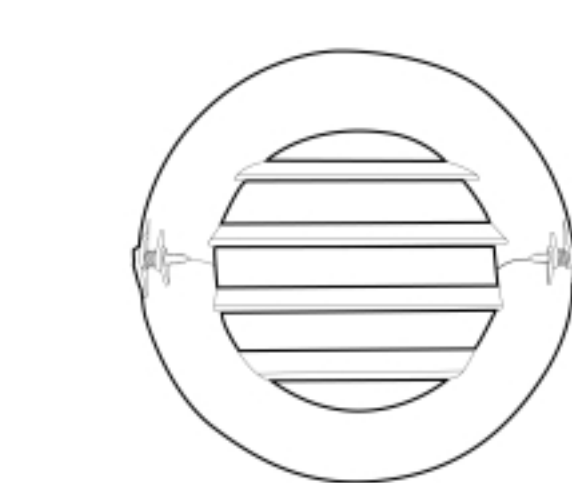


Fig. 7

8) Coloquen las rejillas externas del siguiente modo:

- Aferren con una mano las dos correas de goma conectadas a la rejilla.
- Doblen las rejillas externas aferrándolas con la mano libre por la parte de pliegue, introduciendo los dedos en el interior de las aletas (fig. 6). Introduzcan el brazo en el tubo hasta que la rejilla salga completamente al exterior.
- Dejen que se abra la rejilla prestando atención a mantener los dedos en el interior de las aletas.
- Giren la rejilla hasta que las aletas estén completamente horizontales y con la inclinación dirigida hacia el exterior (fig. 7).
- Tiren hacia ustedes la rejilla.
- Tensen las correas elásticas y sujetenlas a los dos pernos de la brida interna.
- Corten la parte de correa que sobre.

ADVERTENCIA: Si la rejilla externa estuviera en una posición accesible para las personas, a fin de evitar los peligros consecuentes a su extracción (posibilidad de introducir los brazos en los conductos hasta tocar las partes internas en movimiento o bajo tensión), es absolutamente indispensable fijarla a la pared mediante 4 tacos de 6 mm. de diámetro.

8) Breng de uitwendige roosters aan door als volgt te werk te gaan:

- Pak de beide rubberen banden die met het rooster verbonden zijn met één hand vast.
- Buig de uitwendige roosters om hun eigen as door ze met uw vrije hand bij het omgebogen gedeelte vast te pakken waarbij u uw vingers tussen de afzonderlijke lamellen moet steken (fig. 6). Steek uw arm in de pijp en zorg ervoor dat het rooster volledig aan de buitenkant uitsteekt.
- Zorg ervoor dat het rooster weer opengaat waarbij u erop moet letten dat uw vingers tussen de lamellen blijft houden.
- Draai het rooster totdat de lamellen goed horizontaal zitten en het hellende gedeelte naar buiten toe gedraaid is (fig. 7).
- Trek het rooster naar u toe.
- Zet de soepele banden strak en bevestig ze aan de beide pennen van de inwendige flens.
- Knip het overvallende gedeelte van de banden af.

WAARSCHUWING: Wanneer het uitwendige rooster toegankelijk is voor personen is het absoluut noodzakelijk dat het rooster, om

parti interne in movimento o sotto tensione) è assolutamente indispensabile fissarla al muro tramite 4 tasselli diametro 6 mm.

9) Fissare la staffa di ancoraggio a parete mediante due tasselli S8 nella posizione inferiore indicata nella dima di foratura.

10) Posizionare il climatizzatore vicino la parete introducendo i raccordi posteriori nei fori che avete precedentemente eseguito sino a quando lo schienale della macchina non è contro la parete. Se fosse necessario perfezionare l'allineamento tra i raccordi e i fori potete agire sui piedini regolabili di cui l'apparecchio è dotato.

11) Eseguire il collegamento elettrico tramite l'apposito cavo di alimentazione

AVVERTENZA: Il costruttore declina ogni responsabilità nel caso di manomissioni dei collegamenti elettrici interni al prodotto o per eventuale sostituzione del cavo di alimentazione con altro di diverse caratteristiche.

12) Fissare la piastra anteriore di fissaggio dello zoccolino e della staffa di ancoraggio a parete mediante le 4 viti in dotazione (2 servono per il fissaggio all'apparecchio e altre due alla staffa per l'ancoraggio a parete).

13) Fissare lo zoccolo in lamiera di copertura dei piedini tramite le due viti disposte nei lati della parte anteriore dello zoccolo stesso.

PREDISPOSIZIONE ALLA FUNZIONE DI RISCALDAMENTO

Il climatizzatore SINGLE è predisposto alla funzione di riscaldamento mediante resistenza elettrica. Per introdurre questa funzione è necessario seguire le seguenti istruzioni:

1) Sotto lo sportello che protegge il pannello comandi a destra della griglia troverete due diverse etichette non incollate al pannello stesso. Sollevaltele per poter accedere al sezionatore incassato al disotto del piano dello stesso pannello.

9) Fixez la console au mur avec deux chevilles S8 dans la position inférieure indiquée dans le gabarit de perçage.

10) Placez le climatiseur contre le mur et introduisez les raccords arrière dans les trous percés précédemment jusqu'à ce que le dos de l'appareil s'appuie contre le mur. En cas de besoin, ajustez l'alignement entre les raccords et les trous en réglant les pieds de l'appareil.

11) Branchez le climatiseur avec le câble d'alimentation.

MISE EN GARDE: Le fabricant décline toute responsabilité en cas de dégâts provoqués par une manipulation des branchements électriques internes ou par le remplacement de la fiche par une autre possédant des caractéristiques différentes.

12) Fixez la plaque avant de fixation du socle et de la console murale avec les 4 vis fournies en dotation (2 pour la fixation de l'appareil et les 2 autres pour la fixation de la console murale).

13) Fixez le socle qui recouvre les pieds à l'aide des deux vis latérales disposées à l'avant du socle.

PREDISPOSITION A LA FONCTION DE CHAUFFAGE

Le climatiseur SINGLE est prédisposé pour la fonction de chauffage grâce à une résistance électrique. Pour activer cette fonction, procédez de la façon suivante:

1) Sous le panneau qui protège le tableau de commande à droite de la grille, vous trouverez deux étiquettes différentes qui ne sont pas collées. Soulevez-les pour pouvoir accéder au sectionneur encaissé sous le tableau.

2) A l'aide d'un objet pointu, pressez le sectionneur si vous avez l'intention d'activer la fonction de chauffage ou laissez-le en position de repos si vous voulez que le climatiseur exécute seulement la fonction de froid.

3) Choisissez l'étiquette adaptée à la fonction sélectionnée (avec les deux symboles du soleil et du cristal de neige pour la fonction de chauffage, avec le seul symbole du cristal de

9) Fix the brackets on the wall with two S8 wall plugs in the bottom position indicated on the drilling template

10) Place the air conditioner close to the wall, putting the back fittings through the holes made previously, until the back of the appliance is right up against the wall. If the fittings and holes need a more accurate alignment, turn the appliance's adjustable feet

11) Connect electrically with the power cable.

WARNING: The manufacturer declines all responsibility if the wiring inside the appliance is tampered with or if the power cable is replaced with one with different specifications.

12) Fix the front base and bracket securing plate to the wall with the 4 screws provided with the appliance (2 to fix the appliance and 2 for the bracket for wall mounting).

13) Fix the sheet base that conceals the feet using the two screws on the sides of the front of the base itself.

CENTRAL HEATING FUNCTION

The SINGLE air conditioner also has a central heating function which works with a resistor. To use this function proceed as follows:

1) Under the door that protects the control panel to the right of the grille, you will see two different labels (not stuck to the panel). Lift these labels to access the flush mounted switch underneath panel.

2) Press the switch if you want the central heating function or leave it as it is if you want the air conditioner to cool only.

3) Choose the label for the function selected (with the sun and snowflake symbols for central heating or with the just the snowflake for cooling only), stick it on the panel and then put the functioning mode selector knob back.

9) Das Wandblech mit zwei S8-Dübeln in der unteren, auf der Bohrschablone gekennzeichneten Position befestigen.

10) Die Klimaanlage an der Wand aufstellen, die hinteren Anschlußstutzen in die Bohrlöcher einführen, bis die Geräterückseite an der Wand ansteht. Die Anschlußstutzen können, wenn nötig, mit den Bohrlöchern durch Verdrehen der schraubbaren Füße des Geräts ausgerichtet werden.

11) Die elektrische Verbindung anhand des Anschlußkabels herstellen.

HINWEIS: Der Hersteller haftet nicht für Folgeschäden, die durch Änderung der elektrischen Anschlüsse intern des Geräts oder durch den Austausch des Kabels durch ein solches mit anderen Eigenschaften bewirkt sind.

12) Die vordere Befestigungsplatte des Sockels und des Wandblechs mit den 4 beigegepackten Schrauben (zwei zur Befestigung des Geräts und zwei für das Wandblech) festspannen.

13) Den Blechsockel zur Abdeckung der Füße mit den zwei Schrauben (seitlich vorne am Sockel) befestigen.

AUSRÜSTUNG FÜR DEN HEIZBETRIEB

Ein Heizwiderstand ermöglicht den Heizbetrieb des Klimageräts SINGLE. Zum Einschalten dieser Funktion ist folgendermaßen vorzugehen:

1) Auf der Schaltblende rechts des Gitters sind unter der Schutzklappe zwei Etiketten angebracht, die man nur hochzuheben braucht, um sich den Zugriff zum Trenner zu verschaffen, der unter der Schaltblendenfläche eingebaut ist.

2) Zum Einschalten des Heizbetriebs ist dieser Trenner mit einem spitzen Gegenstand zu betätigen, für den Kühlbetrieb ist er in Ruhestellung lassen.

3) Die richtige Etikette je nach angewählter Funktion auf der Schaltblende aufkleben (auf ein Gerät

9) Fijen la brida de sujeción en la pared mediante dos espigas S8 en la posición inferior indicada en la plantilla de taladrado.

10) Coloquen el climatizador contra la pared introduciendo los racores posteriores en los orificios previamente realizados hasta que la parte posterior de la máquina no esté contra la pared. Si fuera necesario perfeccionar la alineación entre los racores y los orificios utilicen las patas regulables del aparato.

11) Realicen la conexión eléctrica por medio del cable de alimentación.

ADVERTENCIA: El fabricante declina toda responsabilidad en caso de manipulación de las conexiones eléctricas internas al producto o por eventuales sustituciones del cable de alimentación con otro de diferentes características.

12) Fijen la placa anterior de fijación del zócalo y de la brida de anclaje en la pared mediante los 4 tornillos en dotación (2 sirven para fijar el aparato y los otros dos para la brida de anclaje en la pared).

13) Fijen el zócalo de chapa que tapa las patas mediante los dos tornillos situados en los lados de la parte delantera del zócalo.

PREDISPOSICIÓN PARA LA FUNCIÓN CALENTAMIENTO

El climatizador SINGLE está equipado para la función de calentamiento mediante resistencia eléctrica. Para introducir esta función sigan las siguientes instrucciones:

1) Bajo la portezuela que protege el panel de mandos a la derecha de la rejilla encontrarán dos etiquetas diferentes no pegadas al panel. Levántenlas para poder acceder al seccionador encastrado debajo del plano del mismo panel.

2) Presionen el seccionador mediante un objeto en punta si desean introducir la función de calentamiento o déjenlo en posición de reposo si desean que el climatizador trabaje sólo en refrigeración.

gevaaren door het eventueel verwijderen ervan te voorkomen (mogelijkheid om de armen zover in de leidingen te steken dat men de inwendige onderdelen die in beweging zijn of onder spanning staan kan raken), met 4 pluggen diameter 6 mm aan de muur bevestigd wordt.

9) Maak de verankeringsbeugel met twee pluggen S8 op het onderste punt dat op de boormaal aangegeven is aan de muur vast.

10) Houd de airconditioner tegen de muur aan en doe de achterste aansluitingen in de gaten die u daarvoor geboord heeft totdat de achterkant van het apparaat tegen de muur aan zit. Indien nodig moet u ervoor te zorgen dat de aansluitingen en de gaten precies op één lijn komen te zitten door aan de verstelbare poten waar het apparaat mee uitgerust is te draaien.

11) Sluit het apparaat met de speciale voedingskabel op het lichtnet aan.

WAARSCHUWING: De fabrikant kan op geen enkele wijze aansprakelijk gesteld worden indien de elektrische aansluitingen in het product gemanipuleerd worden of indien de voedingskabel vervangen wordt door een kabel die andere eigenschappen heeft.

12) Maak de frontplaat voor de bevestiging van de sokkel en de verankeringsbeugel aan de muur vast en maak daarbij gebruik van de meegeleverde schroeven (2 schroeven dienen voor de bevestiging van het apparaat en de andere 2 voor de bevestiging van de verankeringsbeugel aan de muur).

13) Maak de sokkel die als afdeklat van de poten dient met de beide schroeven die aan de zijkant van de voorkant van de sokkel zitten vast.

INSTELLING OP DE VERWARMINGSSTAND

De airconditioner SINGLE kan ook op de verwarmingsstand functioneren door middel van een elektrisch verwarmingsselement. Om deze functie in te schakelen moeten de

2) Premete il sezionatore se intendete inserire la funzione di riscaldamento o lasciatelo in posizione di riposo se volete che il climatizzatore esegua la sola funzione di raffreddamento.

3) Scegliete l'etichetta adatta alla funzione selezionata (con i simboli del sole e del cristallo di neve per la macchina predisposta con la funzione di riscaldamento, quella con il solo cristallo di neve nel caso di macchina con resistenza di riscaldamento non inserita) ed incollarla al pannello. Inserire successivamente la manopola del selettore dei modi di funzionamento.

ALLACCIAMENTO ELETTRICO

Prima di collegare il climatizzatore assicurarsi che:

- La linea di alimentazione sia di 220-240V/50Hz.

- La linea di alimentazione sia dotata di messa a terra e dimensionata per una corrente di spunto di 20A e protetta da un fusibile da 10AT.

- La presa abbia una portata di almeno 10A a 250V. Qualora non fosse compatibile con la spina del climatizzatore sostituirla con una a norme CEI.

- Il conduttore di un'eventuale prolunga abbia sezione almeno di 1,5 mm².

- Il climatizzatore sia installato secondo le normative nazionali.

- L'assorbimento del climatizzatore, sommandosi a quello degli altri elettrodomestici, non provochi l'interruzione dell'impianto elettrico.

neige pour la fonction de froid seulement) et collez-la sur le tableau en activant ensuite la manette du sélecteur des modes de fonctionnement.

BRANCHEMENT ELECTRIQUE

Avant de brancher le climatiseur, vous assurer que:

- la ligne d'alimentation ait une tension de 220-240V/50Hz.

- La ligne d'alimentation soit équipée d'une mise à la terre, qu'elle soit dimensionnée pour un courant de pic de 20A et protégée par un fusible de 10AT.

- La prise ait une portée d'au moins 10A à 250V. Dans le cas où la prise ne serait pas compatible avec la fiche du climatiseur, la remplacer par une autre aux normes CEI.

- Le fil conducteur d'une éventuelle rallonge ait une section d'au moins 1,5 mm².

- Le climatiseur soit installé conformément aux normes nationales.

- L'absorption du climatiseur ajoutée à celle des autres appareils électroménagers ne provoque pas l'interruption du circuit électrique.

CONNECTION TO THE MAINS

Before connecting the air conditioner, make sure that:

- The power supply is 220-240V/50Hz.

The power line is grounded and rated for a take-off current of 20A and protected by a 10AT fuse.

- The socket must have a rating of at least 10A at 250V.

If the socket and the plug of the conditioner are not compatible, replace the socket with one complying with CEI standards.

- The lead of any extension must have a cross-section of at least 1.5 mm².

- The air conditioner must be installed in compliance with national regulations.

- The total power requirement of the air conditioner and other household appliances must not cause interruption of the electrical system.

mit installiertem Heizwiderstand ist das Etikett mit Sonne und Schneeflocken aufzukleben, ist dagegen der alleinige Kühlbetrieb vorgesehen, das Etikett mit dem Schneeflocken). Anschließend die gewünschte Betriebsweise über den dazugehörigen Drehknopf einschalten.

ELEKTRISCHER ANSCHLUSS

Vor Anschluß an das Stromnetz ist zu kontrollieren:

- Die Versorgungsleitung muß 220-240V/50Hz sein.

- Die Versorgungsleitung muß mit Schutzleiter versehen, für Stromspitzen von 20A ausgelegt, sowie mit einer 10At-Sicherung geschützt sein.

- Die Steckdose muß für mindestens 10A und 250V ausgelegt sein. Sollte die Steckdose mit dem Stecker der Klimaanlage nicht übereinstimmen, ist diese mit einer den EU-Vorschriften entsprechenden zu ersetzen.

- Die Versorgungsleitung einer eventuellen Verlängerung muß einen Querschnitt von 1,5 mm² aufweisen.

- Die Klimaanlage muß entsprechend der ortsgegebenen Vorschriften installiert sein.

- Die Leistungsaufnahme der Klimaanlage darf bei Zuschaltung der anderen Haushaltsgeräte nicht die Unterbrechung der Stromzufuhr auslösen.

3) Escojan la etiqueta correspondiente a la función seleccionada (con los símbolos del sol y del cristal de nieve para la máquina predispuesta con la función de calentamiento, y sólo con el cristal de nieve en caso de máquina no provista de resistencia de calentamiento) y péguenla al panel. Sucesivamente acoplen el botón del selector de los modos de funcionamiento.

CONEXION ELÉCTRICA

Antes de conectar el climatizador asegurarse que:

- La línea de alimentación sea de 220V-240V/50 Hz.

- La línea de alimentación conste de protección de tierra y con capacidad para una corriente inicial de 20A y protegida por un fusible de 10AT.

- La toma tenga una capacidad de por lo menos 10A a 250V. En caso de que no fuera compatible con el enchufe del climatizador sustituirla con una según normas CEI.

- El conductor de una eventual prolongación tenga una sección de por lo mneos 1,5 mm².

- El climatizador esté instalado según las normativas nacionales.

- El consumo del climatizador sumándose al de otros electrodomésticos, no cause la interrupción de la instalación eléctrica.

volgende aanwijzingen opgevolgd worden:

1) Onder de klep die het bedieningspaneel afdekt aan de rechterkant van het rooster treft u twee verschillende etiketten aan die niet aan het paneel vastgeplakt zijn. Doe deze omhoog om bij de scheidingsschakelaar te kunnen komen die onder het blad van het bedieningspaneel ingebouwd is te kunnen komen.

2) Druk met een puntig voorwerp op de scheidingsschakelaar als u de verwarmingsfunctie wilt inschakelen of laat de schakelaar in de ruststand staan als u wilt dat de airconditioner alleen de koelfunctie uitvoert.

3) Kies het etiket dat bij de gekozen functie hoort (met het symbool van een zon en een sneeuwkrystal als het apparaat op de verwarmingsfunctie ingesteld is en met alleen het symbool van een sneeuwkrystal als het verwarmingselement niet ingeschakeld is) en plak dit op het paneel. Schakel vervolgens de knop van de keuzeschakelaar van de werking in.

ELEKTRISCHE AANSLUITING

Voordat u de airconditioner aansluit moet u controleren of:

- De voedingslijn een spanning heeft van 220-240V/50Hz.

- De voedingslijn geaard is en berekend is op een aanloopstroom van 20A en beveiligd is met een zekering van minimaal 10AT.

- Het stopcontact een capaciteit heeft van minimaal 10A bij 250V. Als de stekker niet geschikt is met het oog op het stopcontact dan moet de stekker vervangen worden door een stekker die aan de CEI voorschriften voldoet.

- De leiding van een eventueel verlengsnoer een doorsnede van minimaal 1,5 mm² heeft.

- Door het stroomverbruik van de airconditioner opgeteld bij het stroomverbruik van andere elektrische apparatuur de stroom niet uitvalt.

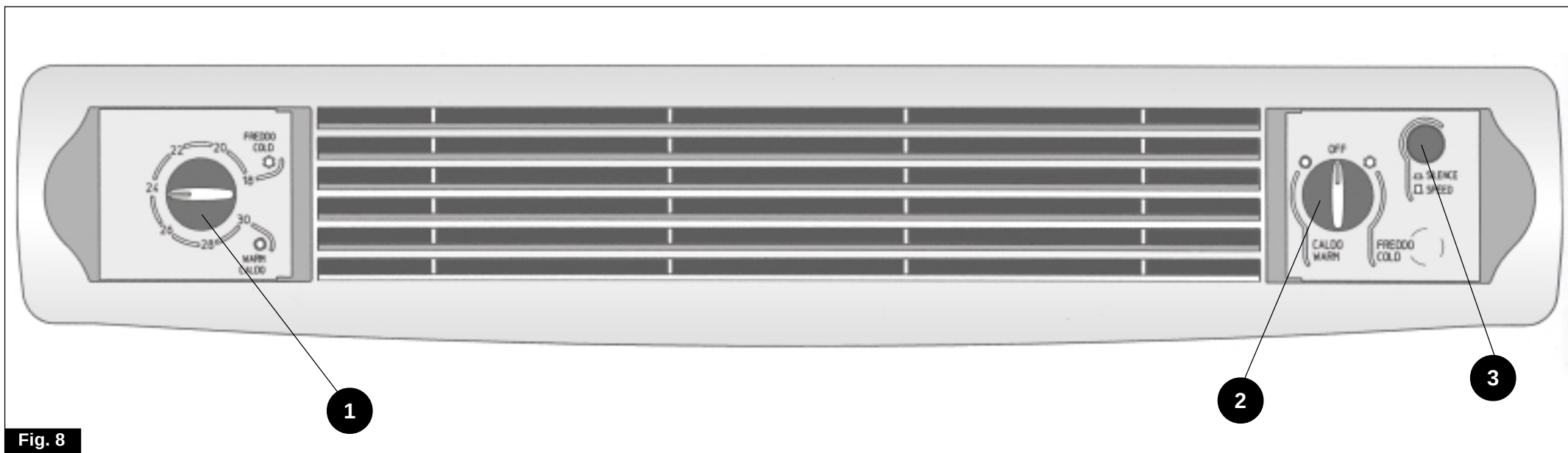


Fig. 8

PANNELLO COMANDI

- 1) Termostato per la regolazione della temperatura.
- 2) Selettore del modo di funzionamento.
- 3) Tasto selezione funzionamento silenzioso per le ore notturne.

SELEZIONE FUNZIONI**RAFFREDDAMENTO**

Ruotare il selettore (2) nella posizione corrispondente al modo di raffreddamento evidenziata dal simbolo del cristallo di neve. Regolare il termostato (1) sul valore di temperatura gradito (Vi consigliamo un valore di circa 25-27°C). Quando la temperatura nel locale si porta su valori vicini a quelli da Voi graditi, potete selezionare tramite il tasto (3) il modo di funzionamento silenzioso che garantisce comunque un buon rendimento ma con valori di rumorosità molto contenuti.

AVVERTENZA: Nel modo raffreddamento, il climatizzatore deumidifica l'aria ambientale.

AVVERTENZA: Per evitare gravi

PANNEAU DE COMMANDES

- 1) Thermostat pour le réglage de la température.
- 2) Sélecteur du mode de fonctionnement.
- 3) Touche de sélection du fonctionnement silencieux pour les heures nocturnes.

SELECTION DES FONCTIONS**FROID**

Tournez le sélecteur (2) dans la position correspondante au mode de refroidissement indiqué par le symbole du cristal de neige. Réglez ensuite le thermostat (1) sur la température souhaitée (une température de 25 - 27°C environ est conseillée). Lorsque la température de la pièce atteint la valeur souhaitée, vous pouvez sélectionner, à travers la touche (3), le mode de fonctionnement silencieux qui garantit de toute façon un bon rendement de l'appareil mais moins bruyant.

AVIS: En mode refroidissement, le climatiseur déshumidifie l'air ambiant.

MISE EN GARDE: Pour ne pas

CONTROL PANEL

- 1) Thermostat to adjust temperature.
- 2) Functioning mode selector.
- 3) Night-time low noise operation selector key.

FUNCTION SELECTION**COOLING**

Turn selector (2) round to the cooling mode, marked with the snow flake. Now set the thermostat (1) on the temperature you want (we suggest 25-27°C). Once the temperature inside the room is almost up to the temperature you like, you can select the low noise operation with key (3) which, besides working with very little noise, also guarantees good appliance efficiency.

WARNING: In the cooling mode the air conditioner will dehumidify the air inside the room.

CAUTION: To avoid seriously damaging the appliance when switching on, selecting the cooling mode and setting the thermostat, always wait at least three minutes

SCHALTBLENDE

- 1) Temperaturregler (Thermostat).
- 2) Wahlschalter der Betriebsweise.
- 3) Taste für einen geräuschlosen Nachtbetrieb.

ANWAHL DER FUNKTIONEN**KÜHLBETRIEB**

Das Gerät auf Kühlbetrieb schalten, indem der Drehknopf (2) in die mit der Schneeflocke gekennzeichnete Position gedreht wird. Danach über den Thermostat (1) die gewünschte Temperatur einstellen (wir empfehlen einen Zirkawert von 25 bis 27°C). Sobald sich die Raumtemperatur dem vorgegebenen Wert genähert hat, kann über die Taste (3) der Gerätebetrieb geräuschlos geschaltet werden, was auf keine Weise die Leistungsfähigkeit des Geräts herabsetzt.

HINWEIS: Während des Kühlbetriebes entfeuchtet das Klimagerät den Raum.

HINWEIS: Einschalten, Anwahl des

PANEL DE MANDOS

- 1) Termostato para la regulación de la temperatura.
- 2) Selector del modo de funcionamiento.
- 3) Tecla de selección del funcionamiento silencioso para las horas nocturnas.

SELECCION DE LAS FUNCIONES**REFRIGERACIÓN**

Giren el selector (2) en la posición correspondiente al modo de refrigeración indicado por el símbolo del cristal de nieve. Una vez realizada esta operación, regulen el termostato (1) a la temperatura deseada (les aconsejamos aproximadamente 25-27°C). Cuando la temperatura del local sea la deseada, pueden seleccionar mediante la tecla (3) el modo de funcionamiento silencioso que garantiza un buen rendimiento del producto pero con valores de nivel sonoro muy reducidos.

ADVERTENCIA: En el modo refrigeración, el climatizador deshumece el aire ambiental.

ADVERTENCIA: Para evitar graves

BEDIENINGSPANEEL

- 1) Thermostaatknop voor de regeling van de temperatuur.
- 2) Keuzeschakelaar van de werking.
- 3) Keuzetoets van de geruisloze werking voor 's nachts.

KEUZE VAN DE FUNCTIES**KOELEN**

Draai de keuzeschakelaar (2) op de koelstand die gemarkeerd is met het symbool van een sneeuwkrystal. Zet zodra u dit gedaan heeft de thermostaatknop (1) op de gewenste temperatuurstand (wij adviseren u een temperatuur van circa 25-27°C in te stellen). Als de temperatuur in het vertrek in de buurt komt van de door u gewenste waarde kunt u door middel van de toets (3) de geruisloze werking instellen waarbij gegarandeerd wordt dat het apparaat bijzonder weinig lawaai maakt maar dat het apparaat toch een goed rendement levert.

BELANGRIJKE AANWIJZING: Op de koelstand ontvochtigt de airconditioner de

danni all'apparecchio è indispensabile effettuare le manovre di: accensione, di selezione del modo di raffreddamento e di regolazione del termostato in modo non continuo attendendo sempre un minimo di tre minuti tra una regolazione e l'altra.

RISCALDAMENTO

Ruotare il selettore (2) nella posizione corrispondente al modo di riscaldamento evidenziata dal simbolo del sole. Regolare il termostato (1) su un valore di temperatura gradito (Vi consigliamo 20-22°C).

AVVERTENZA: Evitare assolutamente di coprire la griglia dell'aria durante il funzionamento, (per esempio per asciugare indumenti) in quanto può causare gravissimi danni alla macchina.

VELOCITA' DI VENTILAZIONE

Tasto (3)
Le velocità sono 2: quella massima assicura il massimo rendimento ed un grande ricambio dell'aria; quella minima la maggiore silenziosità. Premendo il tasto il climatizzatore funzionerà alla minima velocità.

TRASPORTO DEL CLIMATIZZATORE

Deve avvenire in posizione verticale.
In caso di trasporto in posizione orizzontale attendere almeno un'ora prima di riavviarlo.
Prima di effettuare il trasporto scaricare completamente l'acqua di condensa aprendo il tappo (fig. 1-5).

MANUTENZIONE PERIODICA

Prima di eseguire qualsiasi operazione di manutenzione scollegare sempre la spina.

PULIZIA DEI FILTRI DELL'ARIA

Il filtro trattiene le impurità dell'aria (polvere, pollini), per questo deve essere pulito settimanalmente.

- Spingere verso il basso la griglia (4) facendo pressione sull'aletta superiore, quindi tirare la griglia verso di voi.

- Pulire il filtro con un getto d'acqua. Prima di riposizionarlo attende-

ndommager sérieusement l'appareil, il est indispensable d'effectuer les opérations de mise en route, de sélection du mode de refroidissement et de réglage du thermostat de façon non continue en laissant toujours s'écouler un minimum de trois minutes entre une opération et l'autre.

CHAUD

Tournez le sélecteur (2) dans la position correspondante au mode de chauffage indiqué par le symbole du soleil. Réglez ensuite le thermostat (1) sur la température souhaitée (une température de 20-22°C environ est conseillée).

MISE EN GARDE: Il est absolument interdit de recouvrir la grille de l'air pendant le fonctionnement de l'appareil (pour faire sécher du linge par exemple), car cela provoquerait des dégâts irréparables.

VITESSE DE VENTILATION

Touche (3)
Deux vitesses sont prévues, une petite et une grande. La grande vitesse assure le rendement maximum et un bon renouvellement de l'air, la petite vitesse assure un fonctionnement silencieux.

En pressant cette touche, le climatiseur fonctionnera à la vitesse minimum.

TRANSPORT DU CLIMATISEUR

Il doit se faire en position verticale.
Dans le cas de transport en position horizontale, attendre au moins une heure avant de le mettre en marche. Avant d'effectuer le transport, vidanger complètement la condensation en enlevant le bouchon (Fig. 1-5).

ENTRETIEN PERIODIQUE

Avant d'effectuer une opération d'entretien quelconque, débrancher toujours la fiche de la prise de courant.

NETTOYAGE DES FILTRES A AIR

Le filtre retient les impuretés de l'air (poussières, pollens) et doit donc être nettoyé toutes les semaines.

- Poussez la grille (4) vers le bas en pressant l'ailette supérieure, puis tirez la grille vers vous.

- Nettoyez le filtre avec un jet d'eau.

between settings.

CENTRAL HEATING

Turn selector (2) round to the central heating position, marked with the sun. Now set the thermostat (1) on the temperature you prefer (we suggest 20-22°C).

WARNING: Under no circumstances should the air grille be covered when the appliance is working (to dry clothes for example) as it could seriously damage it.

VENTILATION SPEED

Key (3)
There are 2 speeds: maximum speed ensure maximum efficiency and a great change of air, whereas minimum speed, is the quietest.
By pressing this key the air conditioner will work at minimum speed.

HOW TO TRANSPORT THE CONDITIONER

The conditioner must be kept upright during transport.
If it is transported in a horizontal position, wait at least one hour before starting it.
Prior to transport, always open the plug (fig. 1-5) and drain all the condensation.

ROUTINE MAINTENANCE

Always remove the plug from the socket before carrying out any type of maintenance.

HOW TO CLEAN THE AIR FILTERS

The filter traps any impurities in the air (dust, pollen) and must therefore be cleaned once a week.

- Push the grille downwards (4), exerting pressure on the top tab, and then pull it towards you.

- Clean the filter with a jet of water. Wait for it to dry before putting it back.

HOW TO CLEAN THE AIR CONDITIONER

Always pull out the plug from the socket before cleaning the conditioner. Use detergents to clean the outside. Never use gasoline, fuel oil or similar products.
Use a moist cloth to avoid water leaking into the conditioner.

Kühlbetriebs und Temperatureinstellung dürfen auf keinen Fall pausenlos erfolgen, es ist stets wenigstens 3 Minuten zwischen den einzelnen Schaltungen vergehen zu lassen, damit das Gerät nicht beschädigt wird.

HEIZBETRIEB

Den Drehknopf (2) in die mit der Sonne gekennzeichnete Position drehen, um den Heizbetrieb einzuschalten. Danach über den Thermostat (1) die gewünschte Temperatur einstellen (wir empfehlen einen Zirkawert von 20 bis 22°C).

HINWEIS: Das Luftgitter muß während des Betriebs vollständig frei sein (z.B. keine Wäsche auf das Gitter zum Trocknen legen), um schwere Folgeschäden des Geräts zu vermeiden.

VENTILATORGESCHWINDIGKEIT

Taste (3)
Der Ventilator funktioniert mit 2 Geschwindigkeiten; die Höchstgeschwindigkeit garantiert den max. Wirkungsgrad und einen starken Luftwechsel; bei Mindestgeschwindigkeit ist der Betrieb des Klimagrats geräuschloser.
Bei Tastendruck funktioniert das Klimagerät mit Mindestgeschwindigkeit.

TRANSPORT DER KLIMAANLAGE

Die Klimaanlage muß in aufrechter Stellung transportiert werden.
Wird sie in liegender Stellung transportiert, muß vor dem ersten Einschalten mindestens eine Stunde abgewartet werden.
Vor dem Transport erst das Kondenswasser vollständig ablassen. Dazu den Stöpsel entfernen (Abb. 1-5).

REGELMÄSSIGE WARTUNG

Vor jedem Wartungseingriff stets den Netzstecker ziehen.

REINIGUNG DER LUFTFILTER

Der Filter fängt die Schmutzpartikel in der Luft auf (Staub und Pollen) und muß wöchentlich gereinigt werden.

- Das Gitter (4) nach unten schieben und dabei auf die obere

daños al aparato, es indispensable efectuar las maniobras de encendido, de selección del modo de refrigeración y de regulación del termostato de modo no continuo, esperando siempre un mínimo de tres minutos entre una regulación y la otra.

CALENTAMIENTO

Giren el selector (2) en la posición correspondiente al modo de refrigeración indicado por el símbolo del sol. Seguidamente regulen el termostato (1) a la temperatura deseada (les aconsejamos 20-22°C).

ADVERTENCIA: No cubran la rejilla del aire durante el funcionamiento (por ejemplo para secar ropa) ya que se podrían causar graves daños a la máquina.

VELOCIDAD DE VENTILACION

Tecla (3)
Existen dos velocidades, la máxima asegura el máximo rendimiento y gran recambio de aire, la mínima proporciona un funcionamiento silencioso.
Presionado esta tecla, el climatizador funcionará a la mínima velocidad.

TRANSPORTE DEL CLIMATIZADOR

Hay que realizar el transporte en posición vertical.
En caso de transporte en posición horizontal esperar al menos una hora antes de ponerlo en marcha.
Antes de efectuar el transporte vaciar completamente el agua de la condensación abriendo la tapa (fig. 1-5).

MANTENIMIENTO PERIÓDICO

Antes de realizar cualquier operación de mantenimiento desenchufar siempre el aparato.

LIMPIEZA DE LOS FILTROS DE AIRE

El filtro retiene las impurezas del aire (polvo, polen, etc.) por eso es necesario limpiarlo cada semana.

- Empujen hacia abajo la rejilla (4) presionado sobre la aleta superior, a continuación tiren de la rejilla hacia Uds.

- Limpien el filtro con un chorro de agua. Antes de colocarlo de nuevo

omgevingslucht.

WAARSCHUWING: Om te voorkomen dat het apparaat ernstig beschadigd wordt is het onontbeerlijk om de manoeuvres om het apparaat aan te zetten, de koelstand in te stellen en de thermostaatknop op de gewenste temperatuurstand te zetten niet onmiddellijk achter elkaar verricht maar altijd wacht totdat er minimaal drie minuten tussen de ene en de andere instelling voorbij gegaan zijn.

VERWARMEN

Draai de keuzeschakelaar (2) op de verwarmingsstand die gemarkeerd is met het symbool van een zon. Zet de thermostaatknop (1) op de gewenste temperatuurstand (wij adviseren u een temperatuur van 20-22°C in te stellen).

WAARSCHUWING: Voorkom absoluut dat tijdens de werking het luchtrooster afgedekt wordt (bijvoorbeeld door kleding te laten drogen) omdat het apparaat hierdoor bijzonder ernstig beschadigd kan worden.

VENTILATIESNELHEID

Toets (3).
U kunt twee ventilatiesnelheden instellen. Op de hoogste ventilatiesnelheid is het rendement maximaal; op de laagste ventilatiesnelheid is het apparaat geruislozer.
Als u op deze toets drukt zal de airconditioner op de laagste snelheid functioneren.

TRANSPORT VAN DE AIRCONDITIONER

De airconditioner moet rechtop verplaatst worden.
Als de airconditioner liggend verplaatst wordt dan moet u minimaal één uur wachten voordat u de airconditioner in werking kunt stellen.
Alvorens de airconditioner te gaan verplaatsen moet u het condenswater eerst helemaal weg laten lopen door de dop (fig. 1-5) open te draaien.

re che sia asciutto.

PULIZIA DEL CLIMATIZZATORE

Prima di pulire il climatizzatore scollegare sempre la spina.

Per la pulizia esterna utilizzare solo detergenti e non benzina, gasolio o prodotti affini.

Utilizzare un panno umido per evitare che l'acqua penetri all'interno.

RIPORRE IL CLIMATIZZATORE A FINE STAGIONE

- Scollegare la spina.
- Pulire il filtro dell'aria.
- Scaricare completamente l'acqua di condensa togliendo il tappo (fig 1-5).

Attendez qu'il soit sec avant de le remonter.

NETTOYAGE DU CLIMATISEUR

Débrancher toujours la fiche de la prise de courant avant de nettoyer le climatiseur.

Utiliser uniquement des détergents et non pas de l'essence, du gazole ni des produits semblables pour effectuer le nettoyage extérieur du climatiseur.

Employer un chiffon humide pour éviter que l'eau pénètre à l'intérieur.

RANGER LE CLIMATISEUR EN FIN DE SAISON

- Débrancher la fiche de la prise de courant
- Nettoyer le filtre à air
- Vidanger complètement l'eau de condensation en enlevant le bouchon (Fig. 1-5).

STOWING THE CONDITIONER AT THE END OF THE SEASON

- Pull out the plug
- Clean the air filter
- Remove the specific plug and drain all the condensation (fig. 1-5).

Lasche drücken, dann nach vorne ziehen.

- Den Filter mit einem Wasserstrahl reinigen und erst nachdem er vollständig trocken ist, wieder montieren.

REINIGUNG DER KLIMAANLAGE

Vor der Reinigung stets den Netzstecker ziehen.

Zur äußeren Reinigung nur seifige Lösungen benutzen. Kein Reinigungsbenzin, Leichtöl oder ähnliche Produkte zur Reinigung verwenden.

Nur mit feuchtem Tuch abwischen. Es darf kein Wasser in das Gerät gelangen.

AUFBEWAHRUNG DER KLIMAANLAGE FÜR LÄNGEREN STILLSTAND

- Netzstecker ziehen
- Luftfilter reinigen
- Stöpsel ziehen und Kondenswasser vollständig leeren (Abb.1-5)

esperen a que esté completamente seco.

LIMPIEZA DEL CLIMATIZADOR

Antes de limpiar el climatizador desenchufarlo siempre.

Para la limpieza exterior utilizar solamente detergentes y no gasolina, gasoil o productos afines. Utilizar un paño húmedo para evitar que el agua penetre en el interior.

COMO GUARDAR EL CLIMATIZADOR AL FINA DE LA TEMPORADA

- Desenchufarlo
- Limpiar el filtro de aire
- Vaciar completamente el agua de condensación quitando la tapa (fig. 1-5).

PERIODIEK ONDERHOUD

Alvorens onderhoudswerkzaamheden aan de airconditioner te gaan verrichten moet u altijd eerst de stekker uit het stopcontact halen.

REINIGING VAN HET LUCHTFILTER

Het filter houdt de verontreinigingen die in de lucht zitten (stof, pollen e.d.) tegen, daarom moet het filter één keer in de week gereinigd worden.

- Duw het rooster (4) omlaag door op de bovenste rib te drukken; trek het rooster daarna naar u toe.

- Reinig het filter met een straal water. Voordat u het filter er weer in doet moet u wachten totdat het filter droog is.

REINIGING VAN DE AIRCONDITIONER

Voordat u de airconditioner gaat reinigen moet u altijd eerst de stekker uit het stopcontact halen. Om de buitenkant schoon te maken mag u uitsluitend reinigingsprodukten gebruiken en geen benzine, diesel of soortgelijke produkten. Gebruik een vochtige doek om te voorkomen dat er water aan de binnenkant terechtkomt.

DE AIRCONDITIONER AAN HET EINDE VAN HET SEIZOEN OPBERGEN

- Haal de stekker uit het stopcontact.
- Reinig het luchtfilter.
- Laat het condenswater volledig wegglopen door de dop (fig. 1-5) eraf te draaien.

INDIVIDUAZIONE DI ANOMALIE DI FUNZIONAMENTO

MANIFESTAZIONI	CAUSE	RIMEDI
Il climatizzatore non funziona	Manca la corrente.	Attendere.
	La spina è disinserita.	Inserire la spina.
Il climatizzatore funziona solo per poco tempo	La temperatura impostata è troppo vicina alla temperatura ambiente.	Abbassare la temperatura impostata.
	Vi sono ostacoli sull'aspirazione dell'aria esterna.	Togliere gli ostacoli.
		Chiamare il Centro assistenza.
Il climatizzatore fa intervenire spesso l'interruttore generale del contatore		Spegnerlo e interpellare il Centro assistenza.
Il climatizzatore funziona ma non rinfresca la stanza	Finestra aperta.	Chiudere la finestra.
	Nella stanza sta funzionando qualche fonte di calore (bruciatore, lampade ecc) oppure vi sono molte persone.	Eliminare la fonte di calore.
	La temperatura impostata è troppo alta.	Abbassare la temperatura impostata.
	Filtro dell'aria intasato.	Pulire il filtro.
	Il climatizzatore ha una potenza non adeguata alle condizioni o alle dimensioni dell'ambiente.	
Durante lo spostamento del climatizzatore esce acqua.	Il climatizzatore viene inclinato o coricato.	Prima degli spostamenti svuotare l'acqua contenuta togliendo il tappo (fig 1-4).

ANOMALIES POSSIBLES

SYMPTOMES	CAUSES	REMEDES
Le climatiseur ne fonctionne pas.	Il n'y a pas de courant	Attendre
	La fiche n'est pas introduite dans la prise	Mettre la fiche dans la prise
Le climatiseur fonctionne uniquement pendant peu de temps.	La température programmée est trop proche de la température ambiante	Abaisser la température programmée
	Il y a des obstacles sur l'aspiration de l'air externe.	Oter les obstacles
		Appeler le S.A.V.
Le climatiseur fait intervenir souvent l'interrupteur général du compteur.		L'éteindre et appeler le S.A.V.
Le climatiseur fonctionne mais ne rafraîchit pas la pièce.	Fenêtre ouverte	Fermer la fenêtre
	Une source de chaleur fonctionne dans la pièce (brûleur, lampe, etc.) ou bien il y a beaucoup de personnes	Éliminer la source de chaleur
	La température programmée est trop élevée	Abaisser la température programmée
	Filtre de l'air bouché	Nettoyer le filtre
	Le climatiseur a une puissance non appropriée aux conditions et aux dimensions du local	
De l'eau sort du climatiseur lors de son déplacement.	Le climatiseur est incliné ou couché	Avant de déplacer le climatiseur, vider l'eau qu'il contient en élevant le bouchon (Fig.1-4)

TROUBLE-SHOOTING

PROBLEM	LIKELY CAUSE	SUGGESTED SOLUTION
The conditioner does not work.	No power.	Wait
	The plug has not been inserted.	Plug in the conditioner.
The conditioner works only for a short period.	The temperature set is too close to ambient temperature.	Lower the temperature set.
	Suction of outside air is obstructed.	Remove the obstructions.
		Call the Service Center.
The conditioner causes frequent tripping of the mains switch of the meter.		Switch off and call the Service Center.
The conditioner works but does not refresh the room.	Window open	Close the window.
	Some source of heat is operating in the room (burner, lamps, etc.) or the room is crowded.	Eliminate sources of heat.
	The temperature set is too high.	Lower the temperature set.
	The air filter is clogged.	Clean the filter.
	The power of the conditioner is not suitable for ambient conditions or dimensions.	
Water leaks from the conditioner during transport.	The conditioner has been tilted or laid flat.	Remove the plug (fig. 1-4) and drain the water before moving the conditioner.

KLEINE STÖRUNGEN SELBST BEHEBEN

STÖRUNGEN	URSACHEN	BESEITIGUNG
Die Klimaanlage funktioniert nicht.	Stromversorgung unterbrochen.	Abwarten.
	Netzstecker gezogen.	Stecker in die Steckdose stecken.
Die Klimaanlage funktioniert nur über einen kurzen Zeitraum	Die eingestellte Temperatur liegt zu nahe an der Raumtemperatur.	Eingestellte Temperatur senken.
	Hindernisse an der Ansaugvorrichtung der Ausseneinheit.	Eventuelle Hindernisse entfernen.
		Kundendienst rufen.
Die Klimaanlage ruft häufig ein Eingreifen der Sicherung am Stromzähler hervor.		Die Klimaanlage ausschalten und den Kundendienst rufen.
Die Klimaanlage funktioniert, kühlt jedoch den Raum nicht.	Offenes Fenster.	Fenster schließen.
	Im Zimmer sind Wärmequellen eingeschaltet (Brenner, Lampen, usw) oder es sind viele Personen anwesend.	Wärmequelle eliminieren.
	Die eingestellte Temperatur ist zu hoch.	Eingestellte Temperatur senken.
	Verstopfter Luftfilter.	Filter reinigen.
	Die Leistungsfähigkeit der Klimaanlage ist nicht der Größe des Raumes angemessen.	
Während des Bewegens der Klimaanlage tritt Wasser aus.	Die Klimaanlage wird geneigt oder umgelegt	Das Wasser vor dem Bewegen durch Herausziehen des Stöpsels ablassen (Abb. 1-4)

DETECCION DE ANOMALIAS DE FUNCIONAMIENTO

MANIFESTACIONES	CAUSAS	RIMEDIOS
El climatizador no funciona	Falta la corriente	Esperar
	Está desenchufado	Enchufar
El climatizador funciona sólo poco tiempo	La temperatura programada está muy cerca de la temperatura ambiente	Bajar la temperatura programada
	Hay obstáculos en la aspiración del aire del exterior	Quitar los obstáculos
		Llamar al Centro de asistencia
El climatizador activa a menudo el interruptor general del contador		Apagarlo y llamar al Centro de asistencia
El climatizador funciona pero no refresca el ambiente	Hay una ventana abierta	Cerrar la ventana
	En la habitación está funcionando alguna fuente de calor (quemador, lámparas, etc.) o hay muchas personas.	Eliminar la fuente de calor
	La temperatura programada es demasiado alta	Bajar la temperatura programada
	Filtro de aire obstruido	Limpiar el filtro
	El climatizador tiene una potencia no adecuada para las condiciones o al tamaño del ambiente	
Al moverlo el climatizador pierde agua	El climatizador está inclinado u horizontal.	Antes de moverlo vaciar el agua contenida quitando la tapa (fig. 1-4)

ZELF KLEINE STORINGEN VERHELPEN

STORING	OORZAAK	OPLOSSING
De airconditioner doet het niet.	Er is geen stroom.	Wacht even.
	De stekker zit niet in het stopcontact.	Doe de stekker in het stopcontact.
De airconditioner doet het alleen gedurende korte tijd.	De ingestelde temperatuur is te dichtbij de omgevingstemperatuur.	Verlaag de ingestelde temperatuur.
	De aanzuiging van de buitenlucht wordt belemmerd.	Verwijder de obstakels.
		Neem contact op met de Servicedienst.
De airconditioner laat de hoofdschakelaar van de meter vaak inschakelen.		Schakel het apparaat uit en neem contact op met de Servicedienst.
De airconditioner doet het maar koelt het vertrek niet.	Er staat een raam open.	Doe het raam dicht.
	In de kamer is een andere warmtebron in werking (een brander, een lamp e.d.) of er zijn veel mensen.	Schakel de warmtebron uit.
	De ingestelde temperatuur is te hoog.	Verlaag de ingestelde temperatuur.
	Het luchtfilter is verstopt.	Reinig het filter.
	De capaciteit van de airconditioner is niet geschikt met het oog op de omstandigheden of de grootte van het vertrek.	
Tijdens het verplaatsen van de airconditioner komt er water uit.	De airconditioner is schuin gehouden of op zijn kant gelegd.	Voordat u de airconditioner gaat verplaatsen moet u het water dat erin zit eruit laten lopen door de dop eraf te draaien (fig. 1-4).

DATI TECNICI	DONNEES TECHNIQUES	TECHNICAL DATA	TECHNISCHE DATEN	DATOS TECNICOS	TECHNISCHE GEGEVENS	
Potenza refrigerante	Puissance réfrigérante	Cooling power	Kühlleistung	Potencia de refrigeración	Koelcapaciteit	1,87 Kw
Classe efficienza energetica in raffreddamento	Classe d'efficacité énergétique en refroidissement	Energy efficiency class in cooling mode	Energieeffizienzklasse beim Abkühlen	Clase de eficiencia energética en enfriamiento	Energie-efficiëntieklasse tijdens koelen	C
EER	EER	EER	EER	EER	EER	2,21
Assorbimento in raffreddamento	Absorption en mode de refroidissement	Power requirement during cooling	Leistungsaufnahme im Kühlbetrieb	Consumo en refrigeración	Stroomverbruik op de koelstand	846 W
Capacità di deumidificazione	Capacité de déshumidification	Dehumidification capacity	Entfeuchtungskapazität	Capacidad de deshumidificación	Ontvochtigingscapaciteit	0,9 l/h
Potenza elemento riscaldante	Puissance élément chauffant	Heating element power	Wärmeleistung Heizelement	Potencia del elemento calefacción	Capaciteit van het verwarmingselement	1,35 Kw
Classe efficienza energetica in riscaldamento	Classe d'efficacité énergétique en mode chauffage	Heating mode energy efficiency class	Energieeffizienzklasse der Heizfunktion	Clase de eficiencia energética modo calefacción	Verwarmingsstad energieefficiëntieklasse	G
COP	COP	COP	COP	COP	COP	1
Assorbimento in riscaldamento	Absorption en mode de chauffage	Power requirement during heating	Leistungsaufnahme im Heizbetrieb	Consumo en calefacción	Stroomverbruik op de verwarmingsstand	1.400 W
Aria trattata	Volume d'air traité	Air treated	Behandelte Luftmenge	Aire tratado	Behandelde lucht	330 m³/h
Velocità di ventilazione	Vitesse de ventilation	Ventilation speed	Ventilationsgeschwindigkeit	Velocidad de ventilación	Ventilatiesnelheid	2
Tensione di alimentazione	Tension d'alimentation	Power supply	Versorgungsspannung	Voltaje de alimentación	Voedingsspanning	220-240V/50Hz
Dimensione (hxlxp)	Dimensions (hxlxp)	Dimensions (hxwxd)	Abmessungen (HxLxT)	Medida (hxlxp)	Afmetingen (hxlxb)	600 x 700 x 275 mm
Fusibile	Fusible	Fuse	Sicherung	Fusible	Zekering	10 AT
Peso	Poids	Weight	Gewicht	Peso	Gewicht	39 kg
Condizioni di funzionamento massimo bulbo secco/bulbo umido	Conditions de fonctionnement maximum bulbe sec/bulbe humide	Maximum operating conditions dry bulb/wet bulb	Betriebsbedingungen bei Höchstleistung Thermometerkugel trocken/feucht	Condiciones de funcionamiento máximo bulbo seco/bulbo húmedo	Maximum werkingsomstandigheden droge voeler/natte voeler	32°C/23°C
Condizioni di funzionamento minimo bulbo secco/bulbo umido	Conditions de fonctionnement minimum bulbe sec/bulbe humide	Minimum operating conditions dry bulb/wet bul	Betriebsbedingungen bei Niedrigstleistung Thermometerkugel trocken/feucht	Condiciones de funcionamiento mínimo bulbo seco/bulbo húmedo	Minimum werkingsomstandigheden droge voeler/natte voeler	18°C/16°C

SCHEMA ELETTRICO

A1 - Controllo elettronico per condensazione;
B1 - Sonda termostato;
B2 - Sonda termostato per condensazione;
E1 - Resistenza elettrica riscaldamento;
F1 - Protettore termico compressore;
F2 - Protettore termico resistenza riscaldamento;
M1 - Motocompressore;
M2 - Ventilatore evaporatore;
M3 - Ventilatore condensatore;
M4 - Pompa smaltimento condensa;
S1 - Interruttore esclusione resistenza;
S2 - Deviatore bipolare ventilazione;
S3 - Deviatore termostato;
S4 - Microinterruttore pompa;
S5 - Commutatore rotativo;
T1 - Termostato;
X1 - Morsettiera alimentazione generale;
X2 - Connettore 3 poli;
X3 - Connettore 9 poli;
X4 - Connettore 4 poli;
X5 - Connettore 4 poli;
X6 - Connettore 2 poli;
Z1 - Condensatore compressore;
Z2 - Condensatore ventilatore.

SCHEMA ELECTRIQUE

A1 - Contrôle électronique de condensation;
B1 - Sonde thermostat;
B2 - Sonde thermostat de condensation;
E1 - Résistance électrique de chauffage;
F1 - Disjoncteur compresseur;
F2 - Protection thermique sur résistance de chauffage;
M1 - Motocompresseur;
M2 - Ventilateur évaporateur;
M3 - Ventilateur condenseur;
M4 - Pompe élimination condensation;
S1 - Interrupteur de coupure résistance;
S2 - Commutateur bipolaire ventilation;
S3 - Déviateur thermostat;
S4 - Micro-interrupteur pompe;
S5 - Commutateur rotatif;
T1 - Thermostat;
X1 - Bornier alimentation générale;
X2 - Connecteur 3 pôles;
X3 - Connecteur 9 pôles;
X4 - Connecteur 4 pôles;
X5 - Connecteur 4 pôles;
X6 - Connecteur 2 pôles;
Z1 - Condenseur compresseur;
Z2 - Condensateur ventilateur.

WIRING DIAGRAM

A1 - Electronic condensation control;
B1 - Thermostat probe;
B2 - Condensation thermostat probe;
E1 - Electric heating element;
F1 - Compressor thermal cutout;
F2 - Heating element cut-out;
M1 - Motor-driven compressor;
M2 - Evaporator fan;
M3 - Condenser fan;
M4 - Condensation discharge pump;
S1 - Heating element exclusion switch;
S2 - Ventilation bipolar switch;
S3 - Thermostat switch;
S4 - Pump microswitch;
S5 - Rotary switch;
T1 - Thermostat;
X1 - General supply terminal board;
X2 - 3-pole connector;
X3 - 9-pole connector;
X4 - 4-pole connector;
X5 - 4-pole connector;
X6 - 2-pole connector;
Z1 - Compressor condenser;
Z2 - Fan condenser.

STROMLAUFPLAN

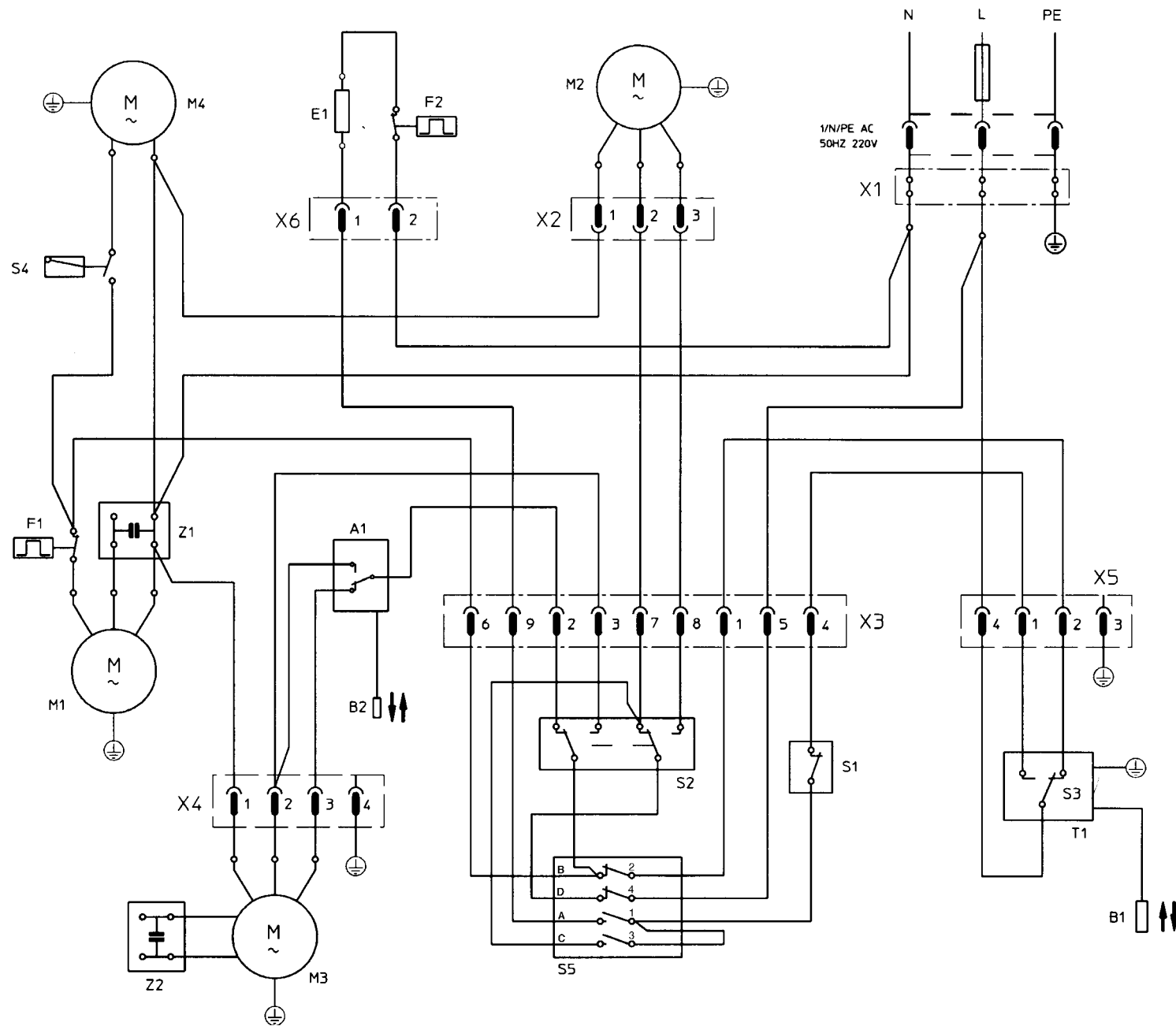
A1 - Elektronische Kondensationskontrolle;
B1 - Thermostatsonde;
B2 - Thermostatsonde für Kondensation;
E1 - Heizwiderstand;
F1 - Verdichter-Thermoschutz;
F2 - Thermoschutz Heizwiderstand;
M1 - Motorverdichter;
M2 - Gebläse Verdampfer;
M3 - Gebläse Kondensator;
M4 - Kondensatableitungsrohr;
S1 - Ausschalter für Widerstand;
S2 - Zweipoliger Gebläse-Umschalter;
S3 - Thermostat-Wechselschalter;
S4 - Pumpen-Mikroschalter;
S5 - Rotationsumschalter;
T1 - Thermostat;
X1 - Klemmbrett Hauptversorgung;
X2 - 3-poliger Verbinder;
X3 - 9-poliger Verbinder;
X4 - 4-poliger Verbinder;
X5 - 4-poliger Verbinder;
X6 - 2-poliger Verbinder;
Z1 - Verdichter-Kondensator;
Z2 - Kondensator Ventilator.

ESQUEMA ELECTRICO

A1 - Control electrónico para condensación;
B1 - Sonda termostato;
B2 - Sonda termostato para condensación;
E1 - Resistencia eléctrica calefacción;
F1 - Protector térmico compresor;
F2 - Protector térmico resistencia calefacción;
M1 - Motocompresor;
M2 - Ventilador evaporador;
M3 - Ventilador condensador;
M4 - Bomba eliminación condensación;
S1 - Interruptor exclusión resistencia;
S2 - Desviador bipolar ventilación;
S3 - Desviador termostato;
S4 - Microinterruptor bomba;
S5 - Conmutador rotativo;
T1 - Termostato;
X1 - Regleta de conexiones alimentación general;
X2 - Conector de 3 polos;
X3 - Conector de 9 polos;
X4 - Conector de 4 polos;
X5 - Conector de 4 polos;
X6 - Conector de 2 polos;
Z1 - Condensador compresor;
Z2 - Condensador del ventilador.

ELEKTRISCH SCHEMA

A1 - Vermogen verwarmingselement;
B1 - Thermostat probe;
B2 - Thermostaatsonde voor condensatie;
E1 - Elektrische verwarmingsweerstand;
F1 - Thermische compressorbeveiliging;
F2 - Thermische beveiliging verwarmingsweerstand;
M1 - Motorcompressor;
M2 - Ventilator van de verdampfer;
M3 - Ventilator van de condensator;
M4 - Condensafvoerpomp;
S1 - Schakelaar uitschakeling weerstand;
S2 - Tweepolige omschakelaar ventilatie;
S3 - Thermostaatknop;
S4 - Microschakelaar pomp;
S5 - Draaischakelaar;
T1 - Thermostat;
X1 - Hoofdvoedingsklemmenbord;
X2 - 3-polige connector;
X3 - 9-polige connector;
X4 - 4-polige connector;
X5 - 4-polige connector;
X6 - 2-polige connector;
Z1 - Condensator van de compressor;
Z2 - Condensator van de ventilator.



This pdf has been downloaded from the website of :

“Supplying and installing the latest in air conditioning technology”



Celsius Air Conditioning Ltd, 1 Well Street, Heywood, Greater Manchester OL10 1NT

 01706 367 500  07000 CELSIUS  01706 367 355  sales@celsiusair.co.uk  www.celsiusair.co.uk

www.celsiusair.co.uk